

КАРТИНА 2. TABLEAU 2.  
ПРИЕМНАЯ ВЪ СЕМИНАРИИ САНТЪ-СЮЛЬПИСЪ  
LE PARLOIR DU SÉMINAIRE DE SAINT-SULPICE

Andante tranquillo. ♩ = 60.

Piano.

(Органъ за опущеннымъ занавѣсомъ)  
(*G<sup>d</sup> Orgue derrière le rideau baissé*)

(Оркестръ)  
(Orchestre)

*m. g.* *m. d.* *rall.* *pp*

♩ = 104.

(Знатныя дамы и богомолки выходятъ изъ капеллы)  
**Allegretto animé.** (*Grandes Dames et Bourgeoises dévotes sortant de la chapelle du séminaire*)

*mf* (Занавѣсъ)  
(Rideau)

(между собой о Де-Грие)  
(*entrelles parlant de Des Grieux*)

1<sup>я</sup> Соп.  
1<sup>re</sup> Sop. *mf*

ЗНАТНЫЯ ДАМЫ Вотъ крас-но-рѣ - - - чье! Див-ны-  
и БОГОМОЛКИ *Quelle é-lo-quen - - - cel.. Quelle a-b. n.*  
DÉVOTES. G<sup>des</sup> DAMES  
et BOURGEOISES.

2<sup>я</sup> Соп.  
2<sup>de</sup> Sop. *mf*

Онъ о-ра-торъ боль-шой!  
*Ad-mi-rable ora-teur!*

рѣ - - - чи!.. Какъ онъ крас-но-рѣ-чивъ! Какъ онъ бла-  
*dan - - - cel.. Ad-mi-rable o-ra-teur! Le grand pré-*

Про-по-вѣд-никъ свя-той!  
*Le grand pré-di-ca-teur!*

Какъ онъ крас-но-рѣ-чивъ!  
*Ad-mi-rable o-ra-teur!*

-го-чес-тивъ! Вотъ крас-но-рѣ - чье! Ахъ! Какъ онъ крас-  
 -di-ca-teur! Quelle é-lo-quen - cel! Ah! L'ad-mi-rable  
 Какъ онъ бла-го-чес-тивъ! Вотъ крас-но-рѣ - чье!  
 Le grand pré-di-ca-teur! Quelle é-lo-quen - cel!

*f* *f* *f* *sf*

-но-рѣ-чивъ! Какъ онъ бла-го-чес-тивъ! Какъ онъ крас-но-рѣ-чивъ! Какъ  
 o-ra-teur!  
 Le grand pré-di-ca-teur! L'ad-mi-rable o-ra-teur! Le

онъ бла-го-чес-тивъ! Вотъ крас-но-рѣ - чье!  
 grand pré-di-ca-teur! Quelle é-lo-quen - ce! Какъ го-ря-  
 Et dans sa

*f* *pp* *f* *pp* *mf* *f* *pp* *mf*

*mf*  
 Какъ въ душу го - лосъ про - ни - ка - етъ!  
*Quel - le dou - ceur, et quel - le flamme!*

...чо онъ го - во - ритъ!..  
*voix quel - le dou - ceur!..*

*Comme en*

И въ серд - цѣ онъ...  
*En l'é - cou - tant...*

У - ми - ле - нье предъ Божь - имъ жи -  
*La fer - veur - pé - nêt - re dou - ce -*

въ серд - цѣ онъ...  
*l'é - cou - tant...*

*f p poco*

*dolce*  
 - ло - сер - дьемъ про - буж - да - етъ!..  
*dolce f*

*dolce*  
 - ment jusqu'au fond de nos a - mes!..  
 Ахъ! Ah!

*dolce sf*

*f*

Ахъ! Какъ онъ красно-рѣчивъ! Какъ онъ благоче-  
*Ah!...* *Par-mi-rable o-ra-teur!*

Красно-рѣчивъ! *Le grand prédi-cu-*  
*Quel o-ra-teur!*

*sf* *p*

Un peu retenu.

2<sup>а</sup>я Группа  
2<sup>ме</sup> Groupe

Божест-вен-но онъ ри-су-еть кар-  
*De quel art di-vin Il a dans sa*

1<sup>а</sup>я Группа  
1<sup>е</sup> Groupe

- стивъ! *teur!*

- стивъ! Божест-вен-но онъ ри-су-еть кар-ти - ны  
*teur! De quel art di-vin Il a dans sa thé - se,*

Un peu retenu. ♩ = 76.

*p*

4<sup>а</sup>я Группа  
4<sup>ме</sup> Groupe

изъ жиз-ни Те-ре-зы и Ав-гу-сти - ны!  
*Point Saint Augustin Et Sainte Thé-*

изъ жиз-ни Те-ре-зы и Ав-гу-сти - ны!  
*Point Saint Augustin Et Sainte Thé-re sel...*

3<sup>а</sup>я Группа  
3<sup>ме</sup> Groupe

- ти - ны  
*thé - se,*

*cresc.*

*cresc.*

(вмѣстѣ)  
(réunies)

- сти - - ны! Да, онъ самъ свя - той!  
- rè - - sel C'est un fait cer - tain.

Онъ жи-з-ни свя-той!  
*Lui-même est un Saint!*

Со-мнѣ-н-ья въ томъ  
*Lui-même est un*

*dim.* Свя-той! Ахъ, ма chère, не прав - диль?  
*Un Saint! N'est-ce pas, ma chère!* Да, свя-  
*dim.* C'est cer-

нѣтъ!  
*Saint!* Ахъ, ма chère, не прав - диль? Онъ свя-той!  
*N'est-ce pas, ma chère! C'est un Saint!*

*a Tempo 1º Subito.*

- той!  
*tain!* Онъ свя-той! Онъ свя-той! Свя-той!

Онъ свя-той! *C'est cer-tain! C'est un Saint! un Saint!*

*Andante.*

(между собой, благоговѣйно)  
(*Les dévotes, entr'elles, avec dévotion*)

Вотъ онъ!      Вотъ аб. бать Де Грi-е!

(Входить Де-Грiе)  
(*Des Grioux paraît*)

*C'est lui!      C'est l'abbé Des Grioux!*

*p*

*dim.*      *pp*

О. пу. стилъ гла. за онъ къ зем. лѣ!

(онъ понемногу расходятся, по. чтительно кланяясь Де-Грiе)  
(*Les dévotes les fidèles sor. tent peu à peu après avoir salué Des Grioux avec de profondes révérences*)

*dim.*      *pp*

*Voquez comme il bais. se les yeux!...*

*m. g.*

ГРАФЪ. Бра-во, мой сынъ! Ты но-вый Бо-сю-

LE COMTE DES GRIEUX.  
*Bravo, mon cher, succès complet!*  
*Notre maison doit être fière*  
*D'avoir parmi les siens un nouveau Bossuet!.*

*pp*

ДЕ ГРИЕ. Не го-во-ри-те такъ со-мной, о-тецъ мой!

DES GRIEUX. *De grâce, épargnez - moi... mon père... -ать!* (silence)

Гр.  
1<sup>e</sup> C.

Ты на-всег-да рѣ-шил-ся съ ми-ромъ раз-

- *Et, c'est pour de bon, Chevalier, Que tu prétends au ciel pour jamais*

Гр.  
1<sup>e</sup> C.



**Andantino espressivo.**

ДЕ ГРИЁ.

DES GRIEUX.

Да! Я здѣсь най-ду отъ мир-скихъ нев-згодъ заб.

-стать-ся? - Oui, Je n'ai trou-vé dans la vie Qu'am-ertume et de-

Гр.  
1e G.**Andantino espressivo.** ♩ = 69.

*p* *animando*

**Moderto.**

- ве-нье!

де Г.  
де Г.

- goût...

(съ легкой иронией)  
(Avec une légère ironie)Гр.  
1e G.

Гром - ки - я сло-ва! Без-раз-суд - но - е рѣ -  
Les grands mots que voi - là! Quel - le route as-tu donc sui -

**Moderto.**

*fp*

Гр.  
1e G.

- шень! У жель въ те-бѣ къ жизни през-рѣнье! Подожди; все обдумай сперва...  
- vi-e, Et que sais-tu de cet-té - vi-e Pour penser... quelle finit là?

*f* *p*

**Andante.** (Simple et sans lenteur) *p*

Гр.  
1<sup>е</sup> Г.

На дѣ - ву - шкѣ же - нисъ до -  
E - pou - se quel - que bra - ve

**Andante.** (Simple et sans lenteur)  $\text{♩} = 60$ .

Гр.  
1<sup>е</sup> Г.

- стой - ной на - ше - го ро - да и те - бя. И  
*fil - le, Di - gne de nous, di - gne de toi; De -*

*dim.*

*p*

*dim.*

Гр.  
1<sup>е</sup> Г.

сдѣ - лай - ся от - цомъ се - мей - ства, хо - тя бы вотъ та -  
*- viens un pè - re de fa - mil - le Ni pi - re, ni meil -*

Гр.  
1<sup>е</sup> Г.

- кимъ, какъ я! Исполни ве - лѣ - ні - е не - ба! Ис -  
*- leur que moi: Le ciel n'en veut pas davan - ta - ge; C'est*

*mf* *cresc.*

*fp* *cresc.*

Г.  
1e G.

*f*

- пол-ни свой дол-гъ, мой сынъ! Ис-пол-ни свой дол-гъ!  
*tu le de-voir, entends-tu? C'est là le de-voir;*

Г.  
1e G.

*En animant un peu.  
presque déclamé*

Вѣдь до-бро-дѣ-тель по-каз-на-я лишь ос-кор-бля-етъ не-бе-  
*La ver-tu qui fait du ta-page N'est dé-jà plus de la ver-*

*m. d.*

*sf*

Г.  
1e G.

*f* *rall.* 1<sup>o</sup> Tempo.

- са! На дѣ-вущкѣ же-ни-сь, до-стой-ной на-ше-го ро-  
*tul... E pou-quelque bra-ve fil-le, Di-gne de nous,*

*rall.* 1<sup>o</sup> Tempo.

*dim.* *pp*

Г.  
1e G.

*f* *mf*

- да и те-бя! И боль-ша-го не хо-четъ не-бо! Пе-  
*digne de toi; Le Ciel n'en veut pas da-van-ta-gel.. Le*

*dim.*

*f* *pp.*

Гр.  
1еС.

*più f*

-ре-мѣ-ни сво-е рѣ-ше-нѣе, свой долгъ ис-пол  
*Ciel veut pas da-van-ta-ge C'est le de-voir!*

*mf* *espressivo* *dim.*

ДЕ ГРИЕ. Я даль о-бѣдъ-пос-три-

DES GRIEUX. — Rien ne peut m'em-pe-cher

Гр.  
1еС.

*p*

-ни! Вспо-мни се-мью!..  
*c'est le de-voir!...*  
 *poco rall. a tempo*

*p*

*pp* *pp*

ред. \*

де Г.  
деС.

-же-нѣе при-нять! Да! я такъ хо-

*De prononcer mes vœux!..* — *Oui, je le veux!*

Ты не-пре-кло-ненъ!

Гр.  
1еС.

— *C'est dit a-lors?..*

*poco*

де Г.  
de G.

чу

Гр.  
1<sup>е</sup> C.

*Ne raillez pas, Monsieur, je vous*

Од - но лишь сло - во!

*— Soit! Je franchirai donc seul cette grille,  
Et vais leur annoncer la-bas  
Qu'ils ont un Saint dans la famille...  
J'en sais beaucoup qui ne me croiront pas!..*

*sfpp*

*pp*

де Г.  
de G.

Гр.  
1<sup>е</sup> C.

*en prie!*

Я зна - ю, что не о - чень ско - ро важ - ный постъ

*— Un mot encor, Comme il n'est pas cer - tain, Que l'on te donne ici,*

де Г.  
de G.

Гр.  
1<sup>е</sup> C.

*— Mon*

тыздесь получишь, такъ по-зволь мнѣ вручить тебѣ тридцать тысячъ франковъ.

*du jour au lendemain, Un bénéfice, une abbaye... Je vais dès ce soir t'envoyer Trente mille livres...*

отецъ мой!  
 де Г. *pè - re!* Э - то на - слѣд - ство отъ ма - те - ри тво - ей..  
 де Г.  
 Гр. *C'est à toi, c'est ta part Sur le bien de ta mère;*  
 ле С.  
*dim.*

Прощай, отецъ мой!  
 де Г. *A - dieu, mon père!*  
 де Г.  
 Гр. Те - перь про - щай, о, сынъ мой!..  
 ле С. *Et mainte - nant. adieu, mon fils*  
*pp*

Прощай, молись за насъ!  
 де Г. *Я о - Je suis*  
 де Г.  
 Гр. *A - dieu, reste u pri - er!*  
 ле С. *Andante con moto. ♩ = 84.*  
*fp molto espress.* *<sf>* *p*

деГ.  
deG.

*mf*

-динъ!  
*seul!*

Я о - динъ!  
*Seul en - fin!..*

Ужъ рѣше на мо -  
*C'est le moment su -*

*a tempo*

*f* *m. d.* *p* *sf* *p*

*m. g.*

деГ.  
deG.

*f poco rall.*

- я судь - ба!  
*- prè - me!*

Да,  
Il

**Più agitato.**

*suivez mf* *m. g.* *p*

деГ.  
deG.

*p* *più f*

съ миромъ я раз - стался, най - ду покой въ молитвѣ и вѣрѣ святой!  
*n'est plus rien que j'ai - me Que le repos sacré que m'ap - porte la foi!*

**a Tempo calme ♩ = 69.**

*pp*

деГ.  
deG.

*mf*

Жизнь посвятить Творцу я о - бѣщался, предъ нимъ склонюсь съ моль -  
*Oui, j'ai vou - lu mettre Dieu même En - tre le monde et*

*pp*

*tres calme.*

*p* *poco rall.* *pp Sostenuto cantabile.*

де Г.  
de G.

-дой!... *moi!*... Сгинь, ис-чез-ни, уй-ди,  
Ah! fu-yez, douce im-age

*mf* *poco rall.* *a tempo* ♩ = 60

*cresc.* *f* *pp*

*espressivo* *p*

де Г.  
de G.

о-бразъ, прежде лю-би-мый! По-жалѣй, не то-ми,  
à mon à-me trop chère; Ves-pez-tez un re-pos

*pp*

де Г.  
de G.

дай мнѣ за-быть те-бя! Серд-це пол-но стра-да-  
cru-el-le-ment ga-gne, Et sou-gez, si j'ai vu

*ppp*

де Г.  
de G.

-ній и мукъ не-стер-пи-мыхъ! Ча-ша го-ре-сти вы-  
dans u-ne coupe a-mère, Que mon coeur ven-pli-rait *dim.*

*f* *Red.* \* *Red.* \*



де Г.  
de G.

- пи - та мной до дна! По - жалѣй, уй - ди отъ ме -  
de ce qu'il a sai - gné... Ah! fuy - ez, ... fuy - ez... loin de

*ff* *dim.*

*p* *cresc.* *ff* *dim.*

де Г.  
de G.

- ня! Стинь! Уй - ди!...  
moi!... Ah! fuy - ez!...

*f rall.* **Più mosso.**

**Più mosso. ♩ = 80**

*p* *cresc.* *swinez* *f* *ff*

де Г.  
de G.

Что мнѣ слава? Въдушѣ лишь од - но живетъ же ла нье...  
Que m'impor-te la vi - e et ce semblant de gloi-re?...

*f* *m. d.* *ff*

де Г.  
de G.

По - за - быть о те - бѣ, из - гнать вос - по - ми - нанье... За чѣмъ сто -  
Je ne veux que chas - ser du fond de ma mé - moi - re... Un nom tau.

*m. d.*

де Г.  
de G.

*p rall.*

- ишь      всег-да      пре-до      мно-ю?      Ахъ, за-чѣмъ?  
*dit!...      ce nom...      qui m'ob - se - de      et pour-quoi?...*

**Andante religioso.** (Sans lenteur)

ПРИВРАТНИКЪ.  
LE PORTIER DU SÉMINAIRE.

Часъ служ-бы!  
*C'est l'offi-ce!*

де Г.  
de G.

*p (lui meme)*

И-ду!      Тво-рецъ!  
*J'y vais!...      Mon Dieu!..*

**Andante religioso.** (Sans lenteur ♩ = 60)

(G<sup>1</sup> Orgue dans le lointain)

де Г.  
de G.

*mf*      *p*

Внем-ли мо-лень-ю!      Мнѣ нис-пошли тер-пѣ - нье и мракъ ду -  
*De - vo - tre flam-me      Pu - ri fi - ez mon â - me...Et dis - si -*

де Г.  
de G.

ши мо ей раз-сѣй! Серд-це мо е лю-до-вѣю кѣближнимъ со-  
-rez à sa lu-eur L'om-bre qui pas-se en-cor dans le fond de mon

де Г.  
de G.

Tempo I.  
*sostenuto*

грѣй!.. Ахъ! Исче  
coeur!... Ah! fuyez,  
Tempo I. ♩ = 60 *dim.*

mf *cresc.* *f*

Orchestre

де Г.  
de G.

*dim.*

зни, уи-ди, о бразъпреж-де лю-  
douce image, à mon â-me trop

*pp*

де Г.  
de G.

*sfz* *ff*

ди-мѣй!... По-жа-лѣй ме-  
che-re!... Ah! fuyez!

*f* *ff*

де Г.  
de G.

- ня!  
- ez!...

не то - ми  
loin de moi!...

Ахъ!  
Ah!

уй -  
fuy -

*f poco rall.*

де Г.  
de G.

- ди \_\_\_\_\_ отъ ме - ня!.. сгинь, уй - ди!... \_\_\_\_\_  
- ez \_\_\_\_\_ loin de moi!... loin de moi!... \_\_\_\_\_

*a tempo*

(Колоколь вдали)  
(Cloche lointaine)

*m.g.*

*pp*

*m.d.* *m.g.*

*dim.*

## ПРИВРАТНИКЪ:

Краснорѣчиво онъ читаетъ поученье

И тѣмъ на всѣхъ онъ производитъ впечатлѣнье.

LE PORTIER DU SEMINAIRE:

Il est jeune... et sa foi  
Semble sincère... il a fait grand émoi

Parmi les plus belles  
De nos fidèles!

**Allegro agitato.** (Скорѣ сцены богомольцевъ)  
(*Plus vite que la Scène dévotés*)

МАНОНЪ (входитъ) (съ усиленіемъ) Мо-гуль я го - во-  
MANON (*parait*)

**Allegro agitato.** ♩ = 116

*p*  
*f sec.*

(avec effort) Monsieur... je veux par-

- рить съа́б-ба-томъ де - Грие? (даетъ деньги приврат-нику) Возь-  
М. М.  
- ler... à.. l'Ab - be Des Gri - eux! (*lui donnant de l'argent*) Te -

*cresc.*

- ми - те!  
М. М.  
- nez!

ПРИВРАТНИКЪ (кланяется и уходитъ)  
LE PORTIER DU SÉMINAIRE. (*salut e sort*)

*f*

*sempre cresc.*

**Stesso tempo agitato.** *tres retenu.*

*expressif* *rall.*

МАНОНЪ. MANON

Какъ здѣсь мрач-но, у - ны-ло! Какъ вѣ - етъ хо-лодомъ отъ стѣнъ...

*Ces murs si - len - ci - eux... Cet air froid qu'on reprise...*

**Andante.** ♩ = 69.

*ppp*

Быть можетъ и сердце е - го та - кимъ же хо-лоднымъ, без-жалостнымъ

M.  
M.

*Pourvu que tout cela n'ait pas changé son coeur!... Devenu sans pitié pour une*

ста - ло, и на - у - чи - лось про - кли -

M.  
M.

*folle erreur Pourvu qu'il n'ait pas appris à*

**Andante religioso. (Sans lenteur)**

-нагы

М. М. *maudire!*...

1 Сопр. 1<sup>re</sup> Sop. *f* Ma - gni - fi - cat a - ni ma me - a

2 Сопр. 2<sup>de</sup> Sop. *f* Ma - gni - fi - cat a - ni ma me -

VOIX DANS LA CHAPELLE DU SEMINAIRE.  
(Вдали за стѣнъ пѣніе молитвы)  
(Dans ce lointain)

Тен. Tenors. *f* Ma - gni - fi - cat a - ni -

Басы. Basses. *f* Ma - gni - fi -

**Andante religioso. (Sans lenteur) ♩ = 60**

(Grand Orgue)

Тамъ мо - лят - ся... (слушая) Мнѣ хочется молиться!..

(Ecoutant) *Lá - bas... on prie...* *Ah!... je vous dcrais prier!..*

Do - mi - num, Et ex - ul - ta - vit

- a Do - mi - num, Et

- ma me - a Do - mi - num,

- cat a - ni - ma me - a Do - mi - num, Et ex - ul - tavit

*m.g.*

Et ex-ul - tu - vit

ex ul - ta - vit

Et ex - ul -

Et ex - ul - ta - vit

Detailed description: This system contains four staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'Et ex-ul - tu - vit'. The second staff is another vocal line with lyrics 'ex ul - ta - vit'. The third staff is a vocal line with lyrics 'Et ex - ul -'. The bottom staff is a piano accompaniment. The music is in G major and 4/4 time.

Spi - ri - tus me - us, Spi - ri -

Et ex - ul - ta - vit Spi - ri - tus, Spi - ri - tus

- ta vit Spi - ri - tus me - us, Spi - ri -

Et ex - ul - ta - vit Spi - ri - tus, Spi - ri -

dim.

Detailed description: This system contains four staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'Spi - ri - tus me - us, Spi - ri -'. The second staff is a vocal line with lyrics 'Et ex - ul - ta - vit Spi - ri - tus, Spi - ri - tus'. The third staff is a vocal line with lyrics '- ta vit Spi - ri - tus me - us, Spi - ri -'. The bottom staff is a piano accompaniment. The music is in G major and 4/4 time. Dynamics include *p* and *dim.*



МАНОНЪ.  
MANON.

Stesso tempo.

*mf*

У - слышь ме -  
Par - don - nez

*dim.* *pp*  
*dim.* *pp*  
*dim.* *pp*  
*dim.* *pp*

- tus me  
me  
- tus me  
- tus me

*us.*  
*us.*  
*us.*  
*us.*

Stesso tempo.

*pp* Orchestre

М.  
М.

- ня, о, Тво-рецъ ми-ло-серд-ный! У-слышь ме-  
moi, Dieu de tou-te puis-san-ce, Par-don-néz.

*p*

М.  
М.

- ня, о, Тво-рецъ ми-ло-серд-ный! Пре-грѣ-  
moi, Dieu de tou-te puis-san-ce, Car si

*mf*

*cresc.* *f*

M. *ше - нье мнѣ от - пу - сти! Те - бѣ мо - лю - ся я у - серд - но!*  
 M. *j'o - se vous sup - pli - er, En im - plo - rant vo - tre clé - men - ce,*

*cresc.*

M. *Ес - ли бѣ го - лось мой могъ до - ле - тѣть до не -*  
 M. *Si ma voix de si bas... peut mon - ter jus - qu'aux*

*En serrant peu a peu le mouvemento*

*f* *ff* *(très expressif)* *sf ten.*

M. *- бесъ!.. Ахъ, Я мо - лю, серд - це*  
 M. *cieux... ah! C'est pour vous de - man -*

*ff* *f cresc.*

*ped. a basso*

M.  
M.

мнѣ Де Гри - е воз - вра - тить!.. Про - сти, у -  
- der le cœur de Des Gri - eux!.. Par - don - nez -

*f* Sans retenir.

M.  
M.

- слышь ме - ня, у - слышь ме - ня! Тво -  
- moi, mon Dieu! par - don - nez - moi, mon

*f* *p* *dim.* *pp*

**Темпо I.** (Входить де Грие)  
(Des Grioux entre par le fond)

M.  
M.

- рець!.. Вотъ  
Dieu!.. (avec angoisse) - C'est

1<sup>rs</sup> Sop. *p*  
2<sup>ds</sup> Sop. In - De - o Sa - lu - ta - ri me -  
VOIX Tenors. (голосъ за сценой) In - De - o Sa - lu - ta - ri  
dans la chapelle du Séminaire. *p*  
Basses. In - De - o Sa - lu -

**Темпо I.**  
G<sup>d</sup> orgue.

In - De - o

Манонъ, близкая къ обмороку, отвертывается. Де Грие подходитъ.  
*Manon se détourne, elle est prête à défaillir, des Grieux s'avance.*

M.  
M.

онъ!  
*lui!*

*pp* *dim.*

o. Sa-lu-ta-ri me o.

*pp* *dim.*

- me o. Sa-lu-ta-ri me o.

*pp* *dim.*

- ta - ri. Sa-lu-ta-ri me o.

*pp* *dim.*

Sa-lu-ta-ri, Sa-lu-ta-ri me o

M.  
M.

**Allegro.** *f* *dim.*

Да... да я!.. Я... это  
*Oui... c'est moi! moi' c'est*

ДЕ ГРИЕ.  
 DES GRIEUX.

*f* (почти говоря)  
*Presque parlé*

**Allegro.** ♩ = 160. Ты!... Вы!...  
 Toi!... Vous!

*ff* *fp* *f*

Orchestre.

*molto rall.* *a tempo*

M.  
M.

я! Да, э - то я!  
moi... Oui... c'est moi!

де Г.  
de G.

Зачѣмъ при - шла сю - да? Уй - ди! Уй -  
Que viens tu fai - re i - ci?.. Va-t'en! Va -

*a tempo*

*suivez.* *f*

(умоляя)  
(douloureux  
dim.)

M.  
M.

Да!  
Oui!

де Г.  
de G.

- ди!  
- t'en!...

Ос - тавь ме - ня!..  
É - loigne - toi!..

*ff* *sf*

*et suppliant)* *p* *ten.*

M.  
M.

Ви - нов - на я предъ то - бо - ю! Вспом - ни, другъ, дни на - шей лю -  
Je fus cruelle et cou - pa - ble! Mais rap - pe - lez-vous tant d'a -

*a tempo agitato* *sf*

M.  
M.

*sf* *ten. cresc.* *dim.*

- ови!  
- mour!...

Ахъ у- жель про- ще- нья не сто - ю? О -  
Ah! dans ce re- gard qui m'ac - sa - ble.. Li -

M.  
M.

*dol.* *f rall*

- би - ду по - за - будь, про- сти!  
- rai - je ton par - don, un jour?.. Да!  
Oui!..

ДЕ ГРИЕ. DES GRIEUX.

*f*

О- ставь ме ня  
E- loig - ne - toi!..

*sans retenir.*

M.  
M.

*a tempo* *p* *f ten.*

Ви- нов- на я предъ то - бо - ю! Ахъ, вспо- ми дни  
Je fus cruelle et cou - ra - ble! Ah!.. rap - pe - lez -

*a tempo* *p* *fp* *suivez.*

M.  
M.

*f* *rall. pp*

на - шей люб - ви! Дни вспо- ми на - шей люб-  
-vous tant d'a - mour!.. Rap - pe - lez - vous tant d'a -

*f* *pp* *suivez.*

*a tempo*

M.  
M.

- ви!  
- *mour!*

DE GRIE. DES GRIEUX. *cresc.*

Нѣтъ! Ты измѣнить мнѣ поспѣшила! Яжъ вѣрилъ сло-  
*Non! j'a vais é - crit sur le sa - ble Ce rê - ve in - sen -*

*a tempo* ♩ = 120. *cresc.*

де Г.  
де Г.

- вамъ всѣмъ твоимъ... День одинъ лишь ме - ня лю - би - ла и, смѣ.  
*- sé d'un a - mour Que le ciel n'a - va it fait du - ra - ble Que poui*

*f\_rall.*

*f* *suivez.* *ff*

Red. \*

MAN.  
MAN.

*a tempo* *expressif.*

*poco rall.* Я бы - ла ви - но - вна!  
*(avec amertume) pp* *Qu'il.. je fus cou - ra - ble!*

де Г.  
де Г.

- ясь, по - шла за дру - гимъ!.. Ты измѣнить поспѣ-  
*un in - stant, pour un jour! J'a vais é - crit sur le*

*suivez. a tempo*

M.  
M.

Я бы-ла же-сто-ка...  
*Ouil... Je fus cru-el le...*

де Г.  
де Г.

- ши-ла, раз-бивъ мою жизнь. Лишь о-динъ день ме-  
*sa-ble... C'é-tait un rê-ve Que le ciel n'a-vait*

*f* *f* *ff* *survez.*

де Г.  
де Г.

- ня лю-ди-ла-и, смѣ-ясь, по-шла за дру-гимъ!  
*fuit du-ra-ble Que pour un in-stant pour un jour!*

*pp* *ff* \*

**Allegro agitato.**

де Г.  
де С.

Ты же-сто-ка Ма-нонъ!  
*Ah! per-fi-de Ma-non!*

**Allegro agitato.** ♩ = 160. *expressif et agité.*

*f* *fp*

МАН. (подходя)  
MAN. (*se rapprochant*)

ДЕ ГРИЕ  
DES GRIEUX.

Рас-ка-и-ва-юсь я... Въ-ро-лом-на! Же-  
*Si je me re-pen-tais... Ah! per-fi-dei... per-*



МАН.  
MAN.

Какъ жалость въ сердце пробудить твоёмъ? (прерывая ее)  
Est - ce que tu n'aurais pas de pitié? (l'interrompant)

де Г.  
de G.

- сто - ка!  
*fi del...*

Вамъ вѣрить я не -  
Je ne veux pas vous

*fp*

де Г.  
de G.

- ду - ду... Нѣтъ! И прежніе дни любви я по - за -  
croi - re... Non! vous ê - tes sor - tie en - fin de ma mé -  
un peu retenu ♩ = 120.

*f* *p*

де Г.  
de G.

ду - ду... Изъ сердца из - го - ню васъ!...  
- moi - re... Ain - si que de mon cœur!...

*f* *p*

Темпо I.

МАНОНЪ (со слезами)  
MANON (avec des larmes)

У - вы! У - вы! Лю - бя про - сторъ въ даль птичка у - ле -  
Hé - las! Hé - las! l'oi - seau qui fuit Ce qu'il croit l'es - cla -

*pp*

M.  
M.

*sans retenir.*

- та - етъ, но въдождь, иль въчасъ ноч - ной... пѣ - ву - нья вновь въпри -  
 va - ge Le plus sou - vent la - nuit... D'un vol dé - ses - pé -

M.  
M.

*ten. f* *rall.* *f*

- ютъ свой род - ной приле - та - етъ!... Про - сти ме -  
 - ré re - vient battre au vi - tra - gel... Par - do - ne

*dol. rall. a tempo*

*f* *p* *mf* *p*

M.  
M.

- ня!... Ум - ру у ногъ тво - ихъ...  
 moi!... Je meurs à tes ge - noux...

де Г.  
de G.

Нѣтъ!...  
 Non!..

*f* *p* *f*

(въ порывѣ отчаянья)  
**Andantino agitato.** *f* *avec élan désespoir*

M.  
 M.

Ахъ! вер - ни мнѣ лю - бовь! Съ не - ю  
 Ah! rends moi ton a - mour Si tu

**Andantino agitato.** ♩ = 69.

*ff*

DE ГРИЕ.  
 DES GRIEUX.

M.  
 M.

*p* *f*

я о - жи - ву вновь... Я ско - ро - нилъ лю -  
 veux que je vi - ve!.. Non! il est mort pour

*p* *f*

МАН.  
 МАН.

*f* *(avec élan)*

Ахъ, у - жель о - жи - вить е - е намъ не - воз -  
 L'est - il donc à ce point que rien ne le ra -

де Г.  
 де Г.

- бовь!...  
 vous!...

*f*

*più dol.* *molto rall.* *pp*

M.  
M.

- мож - во!.. Слу - шай ме - ня! При - пом - ни  
- vi - vel!.. Е - cou - te moi!... Rap - pel - le

*expressif.* *dim.*

*p* *pp molto rall.*

(ласкаясь)  
(avec un grand charme  
et très caressant)

*Andante.* *p* *ten.*

M.  
M.

все!... Не мо - яль ру - ка тво - ю по - жи - ма - етъ? На ме -  
- toi!... N'est-ce plus ma main que cet - te main pres - se? N'est-ce

*Andante.* ♩ = 69. *pp* *pp* *suivez.*

*pp* *pp* *Red.*

*pp*

M.  
M.

- ня взгля - ни!.. Раэ - вѣ  
plus ma voix?... n'est - el -

*pp* *dol.*



*En serrant. cresc.*

M.  
M.

я не та? Из - мѣ - ни - лась вся! На ме -  
- je plus moi?.. N'ai - je plus mon nom?.. Ah! re -

(très ému et haletant)

*rit. f pp a tempo pp*

M.  
M.

- ня взгля - ни хоть разъ о - динъ! Не мо -  
- gar - de - moi! Re - gar - de - moi!.. N'est - ce

*ten.*

M.  
M.

- яль ру - ка тво - ю по - жи - ма - етъ, какъ въ бы -  
plus ma main que cet - te main pres - se Tout comme

*suivez.*

*pp*

*pp f expressif. p dol.*

M.  
M.

- лы - е дни?.. Я о - пять съ то - бой! Вспом - ни, я Ма -  
au - tre - fois?.. N'est - ce plus ta voix?.. n'est - ce plus - Ma -

*pp*

*suivez.*

M M

- нонъ! — При - ди въ се - бя... Вотъ мо - я ру -  
 - non! — Rap - pel - le - toi... N'est - ce plus ma

*a tempo subito*

M M

- ка... Слу - шай ме - ня: э - то го - лось мой!...  
 main?... E - cou - te - moi: N'est - ce plus ma voix?...

*Red. en liant.* *ten. avec charme* *dim.*  
*string. rall.*

*pp* *suivrez.*

M M

Я люб - лю те - бя... Я тво - я Ма -  
 N'ai - je plus mon nom?... N'est - ce plus Ma -

*Red. f expressif.* *sf* *Red. p* *cresc.*

M M

- нонъ!.. Ты мной лю -  
 - non?... Je t'ai -

ДЕ ГРИЕ. (въ сильномъ смущеньи)  
 DES GRIEUX. (dans le plus grand trouble)

Тво - рецъ! О, под - дер - жи ме - ня въ часъ ис - ку - шень - я... Ахъ мол.  
 O Dieu! Son - te - nez moi dans cet in - stant su - præ - me... Ah! Tais -

*a tempo* *f* *rf* *f*

M.  
M.

- бимъ!  
- me!

Ты мной лю -  
Je t'ai

де Г.  
de G.

- чи! Ни сло - ва о люб - ви! Мол - чи... Я за - пре - ща - ю... Ахъ мол -  
- toi! Ne par - le pas d'a - mour i - ci... C'est un blas - phè - me... Ah! Tais-

*f*

*f*

*p*

*f*

M.  
M.

- бимъ!  
- me!

Мой ми - лый!  
Je t'ai - me!...

(съ жаромъ)  
*f* (enfiévrée)

(слушая со страхомъ)  
(écoutant, avec ungoisse)

де Г.  
de G.

- чи!  
- toi!

Ни сло - ва о люб - ви!  
Ne par - le pas d'a - mour!..

Ужъ служ - ба на - ча -  
C'est l'he - re - re de pri -  
(колоколь въ дали) (Cloche lointaine)

*f*

*p*

*mf*

en animant

M.  
M.

Нѣтъ!  
Non!

Я те - бя не от - дамъ!...  
Je ne te quit - te pas!...

де Г.  
de G.

- лась...  
- er...

И я дол - женъ ит -  
On m'ap - pel - le là -



M.  
M.

Нѣтъ! Я тебѣ не пу-шу! Ахъ! Не мо-  
Non!... Je ne te quit-te pas! Viens!... N'est-ce

де Г.  
de G.

-ти...  
-bas...

*f* *rall.*

*suivez.*

M.  
M.

*a tempo*  
(съ жаромъ)  
(avec fièvre)

- яль ру-ка тво-ю по-жи-ма-етъ, какъ въ бы-  
plus ta main Que cet-te main pres-se Tout comme

*f*

*suivez.*

M.  
M.

- лы-е дни? (забываясь понемногу) Раз-вѣ  
au-tre-fois?.. (éperdu peu à peu) Et ces

ДЕ ГРИЕ. DES GRIEUX. *mf*

Какъ въ бы-лы-е дни!...  
Tout comme au-tre-fois!...

*f*

M.  
M.

ГО-ЛОСЬ МОЙ  
*yeux, ja-dis,*      ТВОЙ СЛУЖЬ НЕ ЛАС-КА  
*pour toi pleins de char*      ЕСТЬ? Я ТВО-  
*mes, N'est-ce*

де Г.  
de G.

*mf*      *f*      *suivez.*

3      3      3

M.  
M.

- Я МА-НОНЪ!      НА МЕ  
*plus Ma-non?..*      *Ah! Re-*

де Г.  
de G.

*f*      *f*      *ff*

КАКЪ ВЪБЫ-ЛЫ-Е ДНИ!...      КАКЪ  
*Tout comme au-tre-fois...*      *tout*

*f*      *f*      *ff*

3      3

M.  
M.

- НЯ ВЗГЛЯ-НИ!  
*- gar-de-moi!*      Я ЛЮБ-ЛЮ ТЕ-БЯ, Я ТВО-Я МА-  
*Ne suis-je plus moi? N'est-ce plus Ma-*

де Г.  
de G.

- ВЪБЫ-ЛЫ-Е ДНИ!...  
*comme au-tre-fois!...*

*piu f*      *pp*      *rall.*      *f*

*f*      *suivez.*

**Allegro.**

M.  
M.

- нонъ!  
- non?..

(avec élan)  
*f*

де Г.  
de G.

А, Ма\_нонъ! Съ са\_мимъ со\_бой не въ си\_лахъ я до\_  
Ah! Ma\_non! Je ne veux plus lut - ter con\_tre toi

**Allegro. ♩ = 160.**

*ff*

*ff*

(съ крикомъ радости)  
*f* (avec un cri de joie)

M.  
M.

Ты мой!..  
En fin!...

де Г.  
de G.

- ротъ - ся! Пусть хоть весь миръ об - ру - шит\_ся на ме -  
tê - me!.. Et dus - sè - je sur moi fai - re crou\_ler les

*ff* poco rit.

*sff*

*fp* suivez.

*expressif.*

де Г.  
de G.

- ня..  
cieux...

Ты жизнь мо\_я, Ма\_нонъ! Ты богъ мой, мой ку\_миръ!..  
Ma vie est dans ton coeur. Ma vie est dans tes yeux...

**Allegro.**

*ff*

*f* *ff* *f* *ff*

MAN.  
MAN.

*ff*

Тво - я!  
Je t'ai -  
(avec exaltation et abandon) (avec ardeur)

де Г.  
de G.

Весь миръ въ те - бѣ! На вѣ - ки я твой!  
Ah! Viens! — Ma - non! Je t'ai - mel.. Je t'ai -

*f* *p* *ff*

*suivrez.* *f* *p* *ff*

**Allegro espressivo.**

M.  
M.

- mel..

де Г.  
de G.

- mel..

**Allegro espressivo.**

*ff*

*tutta la forza.*

ЗАНАВѢСЪ.  
RIDEAU.

**Allargando.**

*cresc.* *ff*

Конецъ 3го Акта.  
Fin du 3<sup>me</sup> Acte.

АКТЪ IV.

ACTE IV.

Гостиница Трансильванія.

L'Hôtel de Transylvanie.

Allegro moderato. ♩ = 120

Piano.

8

*p* *f* *sec. ff* *sec. ff*

*sec. ff* *ff* *ff* *f* *dim.* *pp*

*mystérieux et soutenu*

8

*ppp*

Занавѣсъ. Rideau.

БАНКОМЕТЪ. (въ глубинѣ)  
LES CROUPIERS. (Au fond)

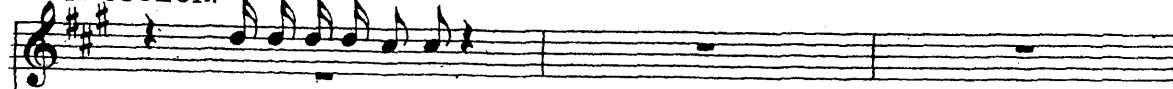
Гос - по - да, ставъ - те кар - - ты!

3

Fai - tes vos jeux, Messieurs!

*f sec.* *pp* *ppp*

1й ИГРОКЪ. Тысячу пистолей!  
1er JOUEUR.



*Mil.le pisto - les!*

2й ИГРОКЪ.  
2d JOUEUR.

Согласенъ!

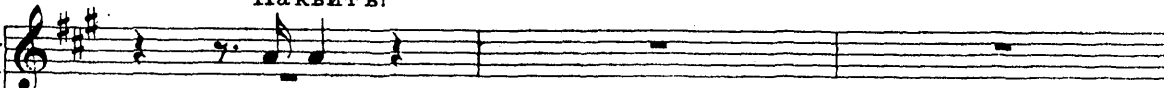


*C'est tenu!*



Наквитъ!

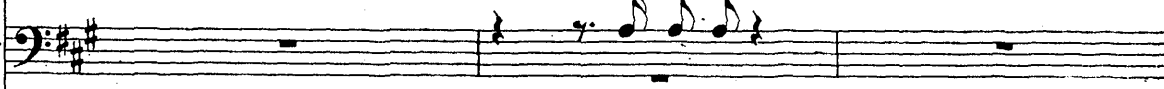
1й И.  
1er J.



*Je double!..*

Извольте!

2й И.  
2d J.

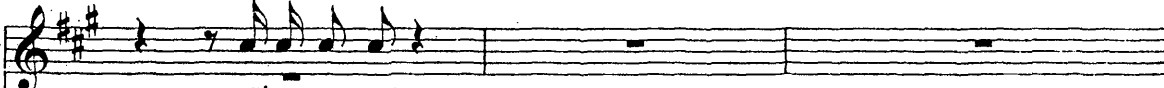


*Brelan!*



Проигралъя!

1й И.  
1er J.



*C'est perdu!*



(У стола играющихъ въ кости)

1й И. 1er J. Два... Семь!

2й И. 2d J. Deux... Пять... Sept... Де-сять...

(A la table des des)

Cinq... Dix...

(Голосъ изъ глубины)

1й И. 1er J. Сто лу-и-до-ровъ!

2й И. 2d J. Три-ста лу-и-до-ровъ!

(Une voix dans le fond) Cent louis!.. (Голосъ Леско) Trois-cent louis!

(La voix de Lescaut) Quatre-cents louis!..

LESKO.  
LESCAUT.

У. ра! выигралъ я!  
Vi-vat!..j'ai ga-gné!

fa tempo

ИГРОКЪ. (Леско)  
UN JOUEUR. (poursuivant Lescaut)

У-вѣ-ря-ю, вы о-шиб-лись!

Le vous ju-re Que l'argent m'appartient! О-шиб-ить-ся не-воз-

ЛЕСКО.  
LESCAUT.

Du moment qu'on l'assure. Avec cu-

Мой тузъи мой ко-роль!

И.  
J.

J'a-vais l'As et le Roi! Съи-гра-емъ ско-ва

Л.  
L.

-мож-но.

-tant d'aplomb...

Re-com-men-çons u-

мы! Мнѣ право все рав-но.

(Шулера выступаютъ осторожно)  
(Les Aigrefins s'avancent discrètement)

Л.  
L.

-lors... Ça m'est é-gal à moi!

-lors... Ça m'est é-gal à moi!



ШУЛЕРА (несколько теноровъ) **Meno mosso** ♩=104  
 LES AIGREFINS (Quelques ténors) *léger et bien rythmé*

(въ полголоса въ сторону) Кто иг - ра - етъ на счастье, можетъ все про-иг - рать  
*(à demi voix et à part) Le - jou - eur sans pruden - ce Li - vre tout au ha - sard;*

**Meno mosso** ♩=104

Кто иг - ру по - ни - ма - етъ, мо - жетъ день - ги всё взять!  
*Mais le vrai sa - ge pen - se Que jou - er est un art!*

Мы иг - рать на у - да - чу не риск.немъ ни.ког.да, что.бы выиграть всег.  
*Pour la rendre op - por - tu - ne Nous sa - vons sans danger, Nous sa - vons sans dan -*

Unis.

да, да всег.да! Что - бы вы - иг - рать намъ, въ томъ на - ша воя за -  
*ger, Nous sa - vons Quand il faut cor - ri - ger L'er - reur de la for -*

*sec. pp*

ЛЕСКО. (пряча деньги въ карманъ)  
 LESCAUT. (*en empochant l'argent*)

*mf*

Не плу-то-валъ я никог-да, хо-тя вы-иг-ры-валъ все -  
*dim.* Tout en jou-ant hon-nê-te-ment Je n'ai jamais fait au-tre -  
 да - ча!  
 tu - ne!

*dim.*

*p*

Л.  
 Л.

*dim.*

-гда! Не плу-то-валъ я ни-ког-да, хо-тя вы-иг-ры-валъ все -  
 -ment! Tout en jou-ant hon-nê-te-ment Je n'ai ja-mais fait au-tre -

ПУС.  
 ROUS.

(въ сторону)  
*mf (à part)*

ЖАВ.  
 JAV.

(Всѣ три онѣ прогуливаются по залѣ, наблюдая за игроками)

Въ Тран-силь-ва-ни-ю всѣ спѣ-  
 А l'Hô-tel de Tran-syl-va-

РОЗ.  
 ROS.

(Toutes les trois se promènent en observant les joueurs et les aigrefins)

Въ Тран-силь-ва-ни-ю всѣ спѣ-  
 А l'Hô-tel de Tran-syl-va-

(Онъ отходитъ)  
*p (Il s'éloigne)*

Въ Тран-силь-ва-ни-ю всѣ спѣ-  
 А l'Hô-tel de Tran-syl-va-

Л.  
 Л.

-гда! Un peu plus anime -  
 -ment! *♩ = 120*

*mf*

*f*

*p*

П.  
Р.

-ши - те,  
-ni - e,

но - чи и дни  
Ac - courez tous,

Ж.  
J.

-ши - те,  
-ni - e,

но - чи и дни  
Ac - courez tous,

Р.  
R.

-ши - те,  
-ni - e,

но - чи и дни  
Ac - courez tous,

*p*

П.  
Р.

въ ней про - во - ди - те;  
on vous en pri - e;

Тран - силь - ва - ни - я бо -  
A l'Hô - tel de Transyl - va -

Ж.  
J.

въ ней про - во - ди - те;  
on vous en pri - e;

Тран - силь - ва - ни - я бо -  
A l'Hô - tel de Transyl - va -

Р.  
R.

въ ней про - во - ди - те;  
on vous en pri - e;

Тран - силь - ва - ни - я бо -  
A l'Hô - tel de Transyl - va -

*f*

II. P. *mf*  
 -га - та, жизнь не скуч - на  
 -ni - e, Pas - sez vos jours...

Ж. J. *mf*  
 -га - та, жизнь не скуч -  
 -ni - e, Pas - sez vos

Р. R. *mf*  
 -га - та, жизнь не скуч -  
 -ni - e, Pas - sez vos

II. P. *pp* *mf*  
 въ ней ни - ког - да... Лю - битъ кра - си - выхъ лишь  
 Pas - sez vos nuits... L'or vient tout seul aux plus

Ж. J. *pp*  
 -на въ ней ни - ког - да...  
 jours... Pas - sez vos nuits...

Р. R. *pp*  
 -на въ ней ни - ког - да...  
 jours... Pas - sez vos nuits...

II. P. *f* *p*

эла - - - то! И по - то - муввы - и - гры -  
*bel - - - les!.. Et c'est nous qui ga - gnons tou -*

Ж. J. *p*

И по - то - муввы - и - гры -  
*Et c'est nous qui ga - gnons tou -*

Р. R. *p*

И по - то - муввы - и - гры -  
*Et c'est nous qui ga - gnons tou -*

II. P. *f*

- шѣ всег - да! всег - да! всег - да!  
*- jours! tou-jours! tou - jours! tou-jours!*

Ж. J. *f*

- шѣ всег - да! всег - да! всег - да!  
*- jours! tou-jours! tou - jours! tou-jours!*

Р. R. *f*

- шѣ всег - да! всег - да! всег - да!  
*- jours! tou-jours! tou - jours! tou-jours!*

*m. g.* *f*

ШУЛЕРА (сдѣлавъ туръ по залѣ выходить съ другой стороны)  
 LES AIGREFINS (*qui ont fait un tour, reviennent de l'autre côté.*)  
 (въ сторону) (*à part*)

*p*

Кто иг - ра - етъ на сча - тье, мо - жетъ все про - иг - рать...  
*Le jou - eur sans pru - den - ce Li - vre tout au ha - zard...*

Темпо I ♩ = 104

*p* *m.g.* *m.d.*

*f* *p* *f*

Кто иг - ру по - ни - ма - етъ, мо - жетъ день - ги все взять!  
*Mais, le vrai sa - ge pen - se Que jou - er est un art!*

*f* *p* *f*

*p*

Мы иг - рать на у - да - чу не рискнемъ ни ког - да, что - бы выиграть все -  
*Pour la rendre op - por - tu - ne Nous sa - vons, sans danger! Nous sa - vons, sans dan -*

*m.g.* *m.d.*

Unis.

II. *f* *p*

да, что - бы вы - и - грать намъ да всег - да, въ томъ на - ша воя за -  
*ger, Nous sa - vons quand il faut cor - ri - ger L'er - reur de la for -*

*f* *sec. pp*

- да ча...  
- ту не...

*dim.*

**Più mosso.** ♩ = 112

*dim.*

**ff**

(Леско радостный возвращается)  
(Lescaut revient, triomphant)  
**Stesso tempo.**

(Его окружают Пуссета, Розета, Жавога и шулера)  
(Il est entouré par les Aigrefins, et par Poussette, Javotte et Rosette)

**f**

**f**

ЛЕСКО.  
LESCAUT. (avec entrain)

Та, ко-го Лес-ко о-бо-жа-етъ, о-бо-жа-етъ, здѣсьгоспо-да!  
C'est i-ci que cel-le que j'ai-me A dai-gné fi-xer son sé-jour,

**f**

**p**

*un peu retenu*  
**mp**

Я спо-ю: е-я кра-со-  
Et je vous di-rai quel-que

*un peu retenu*

**mp**

**p**

Л. *cresc.* *mf* *poco rall.* *f*

Л. *mf* *fp*

- та мнѣ в до-хо-ве-нне по-сы-ла-етъ. И такъ вни-манье, гос-по-  
 jour... Cer-tains cou-plets que j'ai, moi mē-me, Faits en l'hon-neur de notre a-

Л. **Темпо I.** (Звонъ золота въ-глубинѣ)  
 Л. **Темпо I.** (Bruit de l'or au fond)

- да!... **Темпо I.**  
 -mour!...

*ffsec.* *f* *p*

Л. *p.*

Л. *p.*

Подъзвонъзлатыхъ я пѣсню спо-ю, я пѣсню сво-ю вамъ спо-ю...  
 Et c'est ce bruit ce bruit char-mant qui leur sert d'ac-com-pa-gne-ment...

Л. *p.*

Л. *f* *p*

Да, сей-часъ подзвонъзлатыхъ я пѣснь спо-ю...  
 C'est ce bruit, ce brui charmant! Ce bruit... charmant...



*a tempo più mosso* *sans retenir.*

Л. *Я пѣс-ню сво - ю вамъ спо - ю!*  
 L. *Qui lui sert d'ac - com - pa - gne - ment!*

Л. *Мно - ю лю - би - ма... Э - то*  
 L. *Cel - le que j'ai - me,.. Je me*

**Tempo I.**

*ff sec.* *f* *p* *dim.*

Л. *тай - на... На скромность на - дѣюсь, друзья...*  
 L. *ri - que D'é - tre plein de dis - cre - ti - on...*

*mf*

*И вамъ скажу, е -*  
*Pour - tant... Je vous di -*

Л. *- я я и - мя... Е - е Еззовуть!.. Всѣ зовуть е - е*  
 L. *-rai son nom... Son - nom: - Oui, son nom!.. C'est Pal - las, lu*

*mp* *f* *un peu retenu* *p*

*ПУС. POUS. ЖЕАВ. JAV. РОЗ. ROS. un peu retenu ЛЕС. LES.*

*poco rall.*

Л.  
Л.

пи - ко - вой да - мой!  
*Da - me de pi - quel..*

Кон - ча - ет - ся здѣсь пѣснь мо -  
*Et là s'ar - rête ma chan -*

**Темпо I.** (Звонъ золота въ глубинѣ)  
*(Bruit de l'or au fond)*

-я!..  
*-son!..*

**Темпо I.**

ПУС.  
POUS.

Подъ звонъ зла - тыхъ онъ пѣснь по - етъ, онъ пѣс - ню сво -  
*Et c'est ce bruit, ce bruit char - mant Qui lui sert d'ac -*

ЖАВ. JAV.  
РОЗ. ROS.

Подъ звонъ зла - тыхъ онъ пѣснь по - етъ, онъ пѣс - ню сво -  
*Et c'est ce bruit, ce bruit char - mant Qui lui sert d'ac -*

Л.  
Л.

ШУЛ.  
LES AIGR.

Подъ звонъ зла - тыхъ онъ пѣснь по - етъ, онъ пѣс - ню сво -  
*Et c'est ce bruit, ce bruit char - mant Qui lui sert d'ac -*

Подъ звонъ зла - тыхъ онъ пѣснь по - етъ, онъ пѣс - ню сво -  
*Et c'est ce bruit, ce bruit char - mant Qui lui sert d'ac -*

II. P. *- ю намъ по-еть!..* Онъ  
*- com - ra - gne - ment!..* Ce

Ж. J. *- ю намъ по-еть!..* Онъ  
P. R. *- com - ra - gne - ment!..* Ce

Л. *- ю намъ по-еть!..* Да, подъчуд - ный звонъ златыхъ...  
Л. *- com - ra - gne - ment!..* C'est ce bruit, ce bruit charmant...

*- ю намъ по-еть!..* Онъ  
*- com - ra - gne - ment!..* Ce

II. P. *пѣснь по-еть...* *Подъзвонъ зо-ло-*  
*bruit... char-mant...* *Qui lui sert d'ac -*

Ж. J. *пѣснь по-еть...* *Подъзвонъ зо-ло-*  
P. R. *bruit... char-mant...* *Qui lui sert d'ac -*

Л. *Я пѣснь по-ю!* *Подъзвонъ зо-ло-*  
Л. *Ce bruit... char-mant!..* *Qui lui sert d'ac -*

*пѣснь по-еть...* *Подъзвонъ зо-ло-*  
*bruit char-mant...* *Qui lui sert d'ac -*

*f a tempo piu mosso*

*sans retenir* **Tempo I (Allegro moderato)**

П. Р. -тыхъ пѣснь по - етъ!  
-com - pa - gne - ment!

Ж. Ж. Р. Р. -тыхъ пѣснь по - етъ!  
-com - pa - gne - ment!

Л. Л. -тыхъ пѣснь по - етъ!  
-com - pa - gne - ment!

*sans retenir*

-тыхъ пѣснь по - етъ!  
-com - pa - gne - ment!

**Tempo I (Allegro moderato)**  
♩ = 120

*f* *ff sec.* *dim.* *sf*

ЛЕС. Браво! Браво! Благодарю!

ГИЛЬО. (Леско) (Guillot de Morfontaine qui vient d'entrer) (à Lescout) Bravo, mon cher! Merci!

ЛЕС. (Les Croupiers au fond) (Les Joueurs ont recommencé le jeu au fond, et Guillot a retenu auprès de lui Lescout et les trois amies)

БАНКОМЕТЪ. Госпо - да, ставьте карты!

*ppp* *pp* *ppp*

*(Pendant que Guillot félicite Lescout, les Aigrefins remontent vers la table de Pharaon)*

ГИЛЬО. (съ увѣренностью)  
 GUILLOT. (*avec assurance*)

По-э-зи-и нечуждъ я. И и-ног-да, хо-тя бы вотъ вчерасти.  
*J'en-fourche aussi Pé-ga-se De temps en temps; Ainsi, moi, j'ai sur le Ré-*

Г.М. *p*  
 М.М. - хи на пре-фек-та на-пи-салъ; но я не го-во-рю все-го... Ри-  
*-gent fuit des vers très ma-lins, mais, en hom-me prudent... Je ga-ze... Et*

Г.М.  
 Г.М. - скованное пропускаю... Новсежъме-ня, надѣюсь я, поймете!  
*passee les mots dangereux... Vous al-lez voir, on ne comprend que mieux!*

**Allegretto vivo. ♩ = 104**

ГИЛЬО. (съ осторожностью)  
 GUILLOT. (*avec precaution*)

(показывая мимикой, что онъ хочетъ сказать)  
 (*il mime ce qu'il va dire*)

Вотъ онъ... то есть префектъ.  
*Quand le... C'est le Régent...*

*sf a tempo p*

Г.М.  
 G.M. (таже игра) (*même jeu*)

Въ ней...  
*Va voir...*

*p*

Г.М.  
 G.M. У своей красотки... То онъ...  
*C'est sa maîtresse... Il dit...*

*dol. un peu retenu mp*

Г.М.  
 G.M. (хитро) (*finement*) *rit.*

По-нятноль вамъ... О-навъот-вѣтъ...  
*On te com-prend... Elle ré-pond...*

*poco rit. p*

Г.М.  
G.M.

*a tempo*

**Темпо I (subito Allegro)** На все со - глас - на! Тра ля ля ля ля  
De votre Al - tes - se! Tra la la! la la

*p* *f*

*f* *pp* *a tempo*

Г.М.  
G.M.

(къ окружающимъ его)  
(à ceux qui l'entourent)

ля ляляля! ляля ля! Траляля ля! Тра ля ля ла! Ахъ какъ пи.  
la! la la la! la la la! Tra la la la! tra la la la! Ah c'est ba -

*f* *p*

ПУС.  
POUS

(смѣясь) (en riant)

*mf*

ЖАВ. JAV.  
РОЗ. ROS.

И смы - сла не пой - метъ ни -  
Et l'on ne court au - cun dan -

*mf*

М  
♂.М.

кант - но, лег - ко!..  
LES. din. c'est lé - ger!..

(смѣясь)  
(en riant)

*mf*

И смы - сла не пой - метъ ни -  
Et l'on ne court au - cun dan -

*f* *p*

П.  
Р.

Ж.Ж.  
Р.Р.

Г.М.  
G.M.

Л.  
L.

-кто!  
-ger!

-кто!  
-ger!

*f*

Ахъ! Ос-тро-ум - но, пи - кант - но, лег-ко! Тра ля ля! ля ля ля! ля ля  
*Ah! c'est pi-quant! C'est ba - din! c'est lé-ger! Tra la lu! la la la! la la*

-кто!  
-ger!

П.  
Р.

Ж.Ж.  
Р.Р.

Г.М.  
G.M.

Л.  
L.

*pp(Parlé)*

Тс...  
Chut...

*pp*

Тс...  
Chut...

*p*

*pp*

ля ля ля! ля ля! ля ля! ля ля! Тс... (Большой шумъ, всѣ  
*la la la! la la! la la! la la! Chut...* смотреть на входя-  
 щихъ лицъ)

*pp*

Тс... (Grand tapage tout le monde  
 Chut... se lève pour regarder les  
 personnes qui entrent)

*psec.*

*ppsec.*

*fsec.*



(Входятъ Манонъ и Де-Грие)  
 (Entrée de Manon et de Des Grieux)

**Allegretto brillante (non troppo)**

♩ = 88.

ff

First system of piano introduction, featuring a treble and bass clef with a 12/8 time signature. The music is marked *ff* and includes a triplet of eighth notes in the right hand.

Second system of piano introduction, continuing the rhythmic pattern with a triplet in the right hand.

Third system of piano introduction, continuing the rhythmic pattern with a triplet in the right hand.

ГИЛЬО. Су-ма-то-ха и шумъ! Скажи - те, кто при-

GULLOT. Mais qui donc nous ar - rive et fait tout ce ta -

*mf*

Vocal line for Gullot with piano accompaniment. The piano part is marked *mf*.

ПУССЕТА, ЖАВОТА и РОЗЕТА.  
 POUSETTE, JAVOTTE et ROSETTE.

Г. М. - шель тамъ?  
 G. M. - ra - ge?

Краса - ви-ца Ма - нонъ  
 C'est la bel-le Ma - non

со сво-имъ ка-ва -  
 a - vec son che - va -

*mf* *p*

Vocal line for Poussette, Javotte, and Rosette with piano accompaniment. The piano part is marked *p*.



ГИЛЬО. Да, вы пра - вы, я не въду - хъ.... Я о - бо - жалъ Ма -  
 GUILLOT.

*A bon droit je fais la gri - ma - - ce.. Car ja - do - rais Ma -*

-нонъ и миѣ о - бид - но ви - дѣть е - е съдругимъ!

G. M.  
G. M.

*-non... et je trouve bles - sant Et froissant Qu'elle en aime un autre a ma place!..*

(Ласко уводитъ Гильо)  
 (Lescaut entraine Guillot)

**Allegro moderato tempo I. ♩ = 120.**

Гос - по - да, ставъ - те кар - ты!  
 БАНКОМЕНТЪ (въ глубинѣ)

LES CROUPIERS (au fond) - *Faites vos jeux, Messieurs!*

(Всѣ снова начинаютъ играть)  
(*Tout le monde retourne au jeu*)

(На аванъ сценѣ Манонъ и Де-Грие)  
(*Manon et Des Grieux sont restés isolés sur le devant de la scène*)

(Манонъ, видя что Де-Грие грустенъ, подходитъ къ нему)

(*Manon, voyant que Des Grieux continue d'être triste, s'approche de lui*)

МАНОНЪ. MANON.

Раз - вѣ серд - цемъ тво - имъ  
*De ton cœur, Des Gri - eux, ..*

М.  
М.

боль - ше я не - вла - дѣ - ю?  
*plus - je plus sou - ve - rai - ne?..*

ДЕ ГРИЕ.  
DES GRIEUX.

Ма - нонъ! Ма -  
*Ma - non!... Ma -*

**Andante.** ♩ = 96.  
(въ порывѣ страсти)  
(avec la plus violente passion)

де Г.  
de G.

-нонъ, ты мой ку-миръ ты си-ре-на, ты ним-  
-non, sphinx é - ton - nant, Vé - ri - ta - ble si - ré -

**Andante.** ♩ = 96.  
*f* *très expressif*

де Г.  
de G.

-фа! Ты загадка, ты сфинксъ! Ты пол-  
-ne!... Coeur trois fois fé - mi - nin!... Que je

*fp* *f*

де Г.  
de G.

-на о - бо - я - нья!.. Жаж-дешь ты на - слаж!  
l'aime et te hais!.. Pour le plai - sir et

*m. g.*

де Г.  
de G.

-де - ній и эла-та бе - зум - но! И всежъ те-бя люб-  
l'or... quelle ar - deur in - ou - i - el... Ah! Fol - le que tu

*ff* *p* *sostenuto*

МАН. (съ поддѣльной страст-  
МАН. (avec une perfide volup-

де Г.  
de G.

*p* *dol.* *a tempo* *mf*

лю, бо-го-тво-рю я!... А я...  
es, com-me je t'ai - mel... Et moi...

*a tempo*

*pp*

ностию)  
(té)

М.  
М.

*p*

Какъ бы люби-ла я, ес-либъ ты хо-тѣлъ...  
com-me je t'ai-me-rais... si tu vou-lais...

де Г.  
de G.

Ес-либъ хо-тѣлъ...  
Si je vou-lais...

*f*

(Меня тонь, просто)  
(Changeant de ton, et revenant à la réalité)

М.  
М.

**Allegro. ♩ = 138.** *mf*

Ты знаешь, другъ, мы разо-ри-лись... Нѣтъ у  
Notre o-pu-lence est en-vo-lé-e... Che-va-

**Allegro.** *f* *p*

М.  
М.

насъ те-перь ни-че-го! Ес-либъ ты за-хо-тѣлъ, то  
-lier, nous na-vons plus rien!.. Mais i-ci, quand on le veut

M.  
M.

все вер-ну-либъ мы и вновь о-да-го-  
*bien... U-ne for-tune est vi-te re-trou-*

ДЕ ГРИЕ (въ смущеніи)  
 DES GRIEUX (*avec trouble*)

M.  
M.

-ти- лись... Что го-во-ришь Ма-нонъ?...  
*-ve- e... Que me dis-tu, Ma-non?...  
 ЛЕСКО. (подходя къ нимъ)  
 LESCAUT. (*se rapproche de Manon*)*

О-на пра-  
*Elle a rai-*

Л.  
L.

-ва!  
*-son!..*

Се-бѣ вер-не-те безъ тру-  
*En quel-ques coups de Pha-ra-*

*mf*  
*p*  
*sempre p*

Л.  
L.

-да все со-сто-я-ни-е ир-ро-ю  
*-on, U-ne for-tune est vi-te re-trou-*

ДЕ ГРИЕ (также)  
DES GRIEUX (de même)

Л.  
L.

въ кар - ги... Кто? Я? Иг -  
\_vé - e... Qui? Moi? Jou -

ЛЕСКО.  
LESCAUT.

де Г.  
de G.

-ратъ? Нѣтъ, нѣтъ! никог - да!.. Зна.е.те.ль. вы? Не  
-er?.. Ja - mais! ja - mais!.. Vous a - vez tort... Ma -

МАНОНЪ.  
MANON.

Л.  
L.

лю.битъ.Манонъ.ни.ще.ты... До.ро.гой,  
-non mai me pas la mi - sè - re... Che - va - lier,

М.  
M.

дол.женъ.ты.рѣ.шить.ся... съи.грать... хотъ  
si je te suis chère... ton sens... ton -



*sans retenir*

M.  
M.

разъ,... Бы - и - граешь сей - часъ, мы вновь бо - га - ты! Все воз - мож - но!  
sens,... Et tu ver - ras qua - près Nous se - rons ri - ches! C'est pro - ba - ble!

*f*

L.  
L.

*très peu retenu. ♩ = 126.*

Толь - ко тѣмъ, кто  
La for - tu - ne

*f*

L.  
L.

не о - сто - рож - но всту - па - етъ съ фор - ту - но - ю въ бой, мсти - ть о -  
nest in - trai - ta - ble Qua - vec le jou - eur é - prou - vé Qui contre

*mf*

*cresc.*

*p*

L.  
L.

на без - по - щад - ной ру - кой! Къ но - вич  
et - le sou - vent a lut - tél... Elle est

*f*

*p*

*poco rall.*

Л. Л.  
 -камъ же на про - тивъ, къ нимъ о - на бла - го -  
*douce, au contrai - re, à ce - lui qui com -*  
*suivez*

Л. Л.  
*p* МАН. (Де Грие)  
 МАН. (*à Des Grieux*) *mf* ДЕ ГРИЕ.  
 ДЕС ГРИЕУХ. *f*  
 -склон - на!.. Ты со - гла - сень, другъ мой? Что мнѣ  
*men - cel.. Tu veux bien, west - ce pas?.. In - fer -*  
*a tempo allegro moderato. ♩ = 138. cresc.*

де Г.  
 де Г.  
 -дѣ - лать, не - зна - ю! И - демъ!  
*na - le dé - men - cel.. Ve - nez!...*  
 ЛЕСКО (гороя)  
 LESCAUT (*pressant*) *f*

ДЕ ГРИЕ. (Манонъ)  
 ДЕС ГРИЕУХ. (*à Manon*) ЛЕСКО. ДЕ ГРИЕ.  
 LESCAUT. ДЕС ГРИЕУХ.  
 Те - бѣ я от - далъ все. Васъ сча - стье жде - ть! Чѣмъ от - платишь ты  
*fp cresc.*

MAN. (горячо)  
MAN. (avec élan) *rall.*

де Г.  
de G.  
мнѣ?  
-tour?...

Возь-ми любовь мо-ю, и сердце  
Mon é-tre tout en-tier, ma vi-e,...

Л.  
L.

Васъ счастье ждетъ!..  
Vous ga-gne rez!..

*più f* *suivez*  
*fp*

**Plus lent.** **Andante Tempo I.** ♩ = 104.

М.  
M.

всю мою жизнь!  
et mon amour!...

(Въ страстномъ порывѣ)  
(avec la plus violente passion)

де Г.  
de G.

Ма-нонъ! Ма-нонъ! Ты мой ку-миръ ты си-  
Ma-non!... Ma-non!... Sphinx é-ton-nant, ve-ri-

**Plus lent.** *fp* *f* *p dim.*

MAN.  
MAN.

де Г.  
de G.

-ре-на, ты ним-фа!  
-ta-ble si-ré-nel!...

Въ серд-цѣ мо-  
Re-po-se

ЛЕС. LES.

Вы-играть мо-же-те много!..  
Vo-tre chance est cer-tai-nel!..

M.  
M.

не - сом - нѣ - вай - ся, о - но при - на - дле - житъ те -  
 \_toi sur ma ten - dres - sel.. Ne dou - te ja - mais de mon

де Г.  
де G.

Ты за - гад - ка, ты сфинксъ! Ты пол -  
 Cœur trois fois fé - mi - nin!.. Que je

Л.  
Л.

И - демъ иг - рать! и - демъ иг - рать!..  
 Jou - ez tou - jours!.. Jou - ez - sans ces - sel..

*mf*

M.  
M.

о - бѣ! О - но при - на - дле - житъ те -  
 cœur!.. Ne dou - te ja - mais de mon

де Г.  
де G.

на о - ба - я - нья!  
 t'aime et te hais!..

Л.  
Л.

И - демъ иг - рать, васъ счастье ждетъ!..  
 Jou - ez tou - jours... c'est le bon - heur..

*sf*



**Tempo I.**

М.  
М.  
де Г.  
де G.  
Л.  
Л.

-ди!  
-mais!

Те - бѣ,  
A toi

я от  
mon a

я!  
-me!

Ты мой ку - миръ,  
Ah! faut - il donc

мо - я до -  
que ta fai

-демъ!  
-nez!

и - демъ!  
ve - nez!..

иг - рать!  
Jou - ez!..

**Tempo I.**

М.  
М.  
де Г.  
де G.  
Л.  
Л.

-дамъ любовь, сердце и жизнь! Все те -  
-mour! A toi tout mon ê - tre!.. Ah! à

-ги - ня. Всю жизнь те бѣ я от да - ю! я от да - ю те -  
-bles - se... Te don - ne jus qu'à mon hon - neur!.. Tout jus qu'à mon hon -

скорѣй!  
toujours!..

идемъ  
jouez!..

иг - рать! Ахъ и  
toujours!.. Ah!.. ve

*cresc.*

*cresc.*

*fff* **Allargando** ♩ = 104. **Allegro moderato.**

M.  
M.

*fff* **Allargando** ♩ = 104. **Allegro moderato.**

де Г.  
de G.

*fff* **Allargando** ♩ = 104. **Allegro moderato.**

Л.  
L.

*fff* **Allargando** ♩ = 104. **Allegro moderato.**

*fff* **sec.** *f*

ГИЛЬО (Де Грие)  
GUILLOT (à Des Grieux)

Не у - год - но - ли вамъ съ и - грать со мною въ фа - ра -  
*Un mot, s'il vous plait, che - va - lier; Je vous pro - po - se u - ne par -*

*fp*

G. M.  
G. M.

-онъ...  
-ti-e...  
*a tempo*

У-жель и здѣсьвы бу-де-те счастливъ-е ме-ня...  
Nous ver-rons si sur moi vous de-vez l'emporter Toujours...

*mf*

ПУССЕТА. (весело)  
POUSSETTE. (*gaiement*)

Бра-во, Ги-льо, за васъ па-ри дер-жу я!  
Bra-vo Guillot, pour vous, moi, je pa-ri-e!... (также) (de meme)

ЖАВОТА. (также)  
JAVOTTE. (*de meme*)

Ну, а я держу па-  
Et je pa-rie a-lors, moi,

**Allegro.** ДЕ ГРИЕ (со смущениемъ)  
DES GRIEUX (*avec trouble*)

ЖС.  
J.

-ри за Де Грие.  
pour ce che-valier...  
ГИЛЬО. (Де Грие)  
GUILLOT. (*a Des Grieux*)

Со-гласенъ!...  
J'ac-cep-tel...

Такъ вы согласны?  
Ac-ceptez vous?...

Нач -  
Commen-

**Allegro.**

*f*  
*p*



**Allegro moderato I<sup>o</sup> Tempo.**

ЖАВ. и РОЗ.  
JAV. et ROS.

ПУС.  
POUS.

Г. М.  
G. M.

..немъ!  
..cons!

И такъ, и - деть па-ри? Ко-нечно, да!  
- Nous pa - ri - ons toujours!... Nous pa - ri - ons!...

**Allegro moderato I<sup>o</sup> Tempo. ♩ = 120.**

ГИЛЬО.  
GUILLOT.

ДЕ ГРИЕ.  
DES GRIEUX.

Тысячу пи-столей... Я со-  
Mil - le pis - to - les... Soit, mon-

де Г.  
de G.

..гласень, тысячу пистолей...  
..sieur, mil - le pis.to.les...

ЛЕСКО (съ удивленіемъ и восторгомъ)  
LESCAUT (avec admiration et transport)

(сидится за другой карточный столъ)  
(Il va se mettre à une autre table de jeu)

Тысячу пи-сто - лей! Комнѣ Паллада, ко  
Mil - le pis - to - les!... А moi, Pal.las, à

МАНОНЪ.  
MANON.

*f*

Вос - торгъ, бе - зум - ный  
Ces i - vres - ses fol - les...

Л.  
Л.

мнѣ!  
moi!...

*ff* *p* *ff*

и волне - ные! Ахъ! э - то жизнь! Лишь та -  
C'est la vi - el... Ah! cest la vi - el... Ou du

М.  
М.

ПУС. ROUS.  
ЖАВ. и РОЗ.  
JAV. et ROS.

э - то жизнь!  
C'est la vi - - - el...

*f*

э - то жизнь!  
C'est la vi - - - el...

*p* *ff* *p*

кой  
moins...

жиз - ни бур - ной жаж - ду  
C'est cel - le que je

М.  
М.

## Allegro brillante.

БАНКОМЕТЪ: Ставьте карты, господа.

M.  
M.

я!..  
veux!..

LES CROUPIERS (au fond) — Faites vous jeux, Messieurs.

Allegro brillante.  $\text{♩} = 72$

*f* *p*

*cresc.*

MAN.  
MAN.

Звонъ зо - ло - тыхъ, ве - се - лье и без - за - бот - ный  
Ce bruit de l'or... ce rire... et ses éclats joy -

*mf*

*cresc.*

M.  
M.

смѣхъ \_\_\_\_\_ намъ нужны, какъ любовь и  
eux!.. \_\_\_\_\_ A nous les a - mours et les

*f* *p*

*dim.* *pp*

M.  
M.

ро - зы!.. Лю - бить и пѣть, вотъ на - ши гре -  
roses!.. Chan - ter, ai - mer, sont dou - ces cho -

*f* *entiant*

*pp*

M.  
M.

зы... *f* Ско-рѣй все отъ жи-з-ни возь-мемъ!...  
*-ses...* *Qui sait* *si nous vi-vrons de-main!*...

M.  
M.

ско рѣй. все отъ жи-з-ни возь-мемъ! ско-рѣй, ско-рѣй...  
*Qui sait...* *si nous vi-vrons de-main!* *de-main!* *de-main!*...

M.  
M.

ско-рѣй возь-мемъ! Ве-се-лье и  
*de-main!* *de-main!* *A nous les a*

M.  
M.

смѣхъ намъ нужны, какъ любовь и ро-...  
*-mours!* *à nous les a-mours et les ro-*

ПУС. POUS. *f* *>* *>* *3*

М. М. Любить и пѣть вотъ наши гре-зы  
*-ses!... ЖАВ. и РОЗ. Chanter, ai-mer, sont douces cho - ses!*

JAV. et ROS. Любить и пѣть вотъ наши гре-зы  
*Chanter, ai-mer, sont douces cho - ses!*

*mf*

МАН. МАН. *3* *p*

П. Р. Ско-рѣй все отъ жиз-ни возь-мемъ! Ско-рѣй  
*Qui sait si nous vi-vrons de-main! Qui sait*

Ж. Ж. Ско-рѣй все отъ жиз-ни возь-мемъ! Ско-рѣй  
*Qui sait si nous vi-vrons de-main! Qui sait*

Р. Р. Ско-рѣй все отъ жиз-ни возь-мемъ! Ско-рѣй  
*Qui sait si nous vi-vrons de-main! Qui sait*

*pp*

М. М. *f* *3* *dim.* *p*

П. Р. *3* *dim.*

Ж. Ж. *3* *dim.*

Р. Р. *3* *dim.*

все отъ жиз-ни возь-мемъ!  
*si nous vi-vrons de-main!..*

все отъ жиз-ни возь-мемъ!  
*si nous vi-vrons de-main!..*

все отъ жиз-ни возь-мемъ!  
*si nous vi-vrons de-main!..*

все отъ жиз-ни возь-мемъ!  
*si nous vi-vrons de-main!..*

*dim.*

M.  
M.

*p*

Мо-ло-дось прой - деть, Кра-со-ту возь - метъ... На-до намъ спѣ-  
*La jeu-nes - se pas - se La beau-té s'ef - fa - ce... Que tous nos dé-*

M.  
M.

*f* *p*

- шить жизнь ве - се - лѣй про-жить... По-цѣ-луй, вол-не - нье,  
*- sirs Soient pour les plai - sirs!.. L'a-mour et les fiè - vres,*

M.  
M.

лю-бовь, нас-лаж - де - нье, рос-кошь, блескъ, вотъ жизнь  
*Sur tou - tes les lé - vres!.. Pour Ma - non en - cor*

M.  
M.

*f*

Ма-нонъ! Лю-бовь, рос-кошь блескъ вотъ жизнь  
*De l'or! de l'or! en - cor!.. de l'or!..*

*cresc.* *f*

(avec exaltation)

M. M. *p*  
 Ма-нонъ! Лю-бовь и блескъ! Ве-селье лю-бовь, на-слаж-  
 de l'or! de l'or! de l'or!.. A nous les a-tours et les

П. П. *f*  
 И блескъ!  
 de l'or!..

Ж. Ж. П. Р. *f*  
 И блескъ!  
 de l'or!

*ff* *pp*  
*ff* *p*

M. M. *f*  
 - де - нье! Лю-бить и пѣть вотъ на-ши гре-  
 ro - zes!.. Chan-ter, ai-mer, sont douces cho -

П. П. *f*  
 Лю-бить и пѣть, вотъ на-ши гре-  
 Chan-ter, ai-mer, sont douces cho -

Ж. Ж. П. Р. *f*  
 Лю-бить и пѣть вотъ на-ши гре-  
 Chan-ter, ai-mer, sont douces cho -

*mf*

M.  
M.

*f* *p*

-зы!.. Ско-рѣй все отъ жиз-ни возъ-мемъ!.. Ско-рѣй  
-ses!.. Qui sait si nous vi-vrons de-main!.. Qui sait

П.  
P.

*f* *p*

-зы!.. Ско-рѣй все отъ жиз-ни возъ-мемъ!.. Ско-рѣй  
-ses!.. Qui sait si nous vi-vrons de-main!.. Qui sait

Ж. J.  
P. R.

*f* *p*

-зы!.. Ско-рѣй все отъ жиз-ни возъ-мемъ!.. Ско-рѣй  
-ses!.. Qui sait si nous vi-vrons de-main!.. Qui sait

M.  
M.

*3 dim p mf più f*

все отъ жиз-ни возъ-мемъ! Ско-рѣй! ско-рѣй, ско-рѣй  
si nous vi-vrons de-main!.. de-main!.. de-main!.. de-main!..

П.  
P.

*3 dim p mf più f*

все отъ жиз-ни возъ-мемъ! Ско-рѣй! ско-рѣй, ско-рѣй  
si nous vi-vrons de-main!.. de-main!.. de-main!.. de-main!..

Ж. J.  
P. R.

*3 dim p mf più f*

все отъ жиз-ни возъ-мемъ! Ско-рѣй! ско-рѣй, ско-рѣй  
si nous vi-vrons de-main!.. de-main!.. de-main!.. de-main!..

*cresc.*



M.  
M.

возь-мемъ!.. Ве-сель-е и смѣхъ намъ  
de-main!.. A nous les a-to-urs!.. à

П.  
Р.

возь-мемъ!.. Ве-сель-е и смѣхъ намъ  
de-main!.. A nous les a-to-urs!.. à

Ж.Ж.  
Р.Р.

возь-мемъ!.. Ве-сель-е и смѣхъ намъ  
de-main!.. A nous les a-to-urs!.. à

M.  
M.

нуж-ны, какъ лю-бовь и ро-зы! Лю-бовь и  
nous les a-mours et les ro-ses!.. A nous de

П.  
Р.

нуж-ны, какъ лю-бовь и ро-зы! Лю-бовь и  
nous les a-mours et les ro-ses!.. A nous de

Ж.Ж.  
Р.Р.

нуж-ны, какъ лю-бовь и ро-зы! Лю-бовь и  
nous les a-mours et les ro-ses!.. A nous de

*sempre cresc.*

Andantino...

M.  
M.

блескъ — лю - бовь — и смѣхъ —  
l'or!.. — de l'or!.. — de l'or!..

П.  
P.

блескъ — лю - бовь — и смѣхъ —  
l'or!.. — de l'or!.. — de l'or!..

Ж.  
J.  
P.  
R.

блескъ — лю - бовь — и смѣхъ —  
l'or!.. — de l'or!.. — de l'or!..

M.  
M.

Лю -  
de

П.  
P.

— Нуженъ блескъ намъ, бо - гат - ство, ве - се - лье, лю - бовь! Лю -  
— Qui sait si nous vi - vrons de - main! Pour nous de l'or de

Ж.  
J.

— Нуженъ блескъ намъ, бо - гат - ство, ве - се - лье, лю - бовь! Лю -  
— Qui sait si nous vi - vrons de - main! Pour nous de l'or de

*fff* **Allegro.**

M.  
M.

- довь! \_\_\_\_\_  
l'or! \_\_\_\_\_

II.  
P.

- довь! \_\_\_\_\_  
l'or! \_\_\_\_\_

ЖС.Ж.  
P.P.

- довь! \_\_\_\_\_  
l'or! \_\_\_\_\_

Тенора.  
Tenors.

ИГРОКИ И ШУЛЕРА.  
LES JOUEURS ET LES AIGREFINS.

Басы.  
Basses.

(Леско)  
(a Lescaut) *f*

*fff* **Allegro. ♩ = 138.**

*p*

ЛЕСКО. (защищаясь)  
LESCAUT. (se defendant)

*f*

Начестно-е слово съи-грать поз-воль  
Per. met-tez-moide jo-uer sur pa-ro

*f*

Съи-гра-емъ  
Au jeu!..

- гра-емъ!  
jeu!..

*p*

Л.  
Л.

- те! Вызнае-те ме-ня!  
*lé, Je suis de bon-ne foil..*

Ни лу-я -  
*Plus un lou-*

*f*

Нѣтъ, нѣтъ!  
*Au jeu!..*

*f*

Нѣтъ, нѣтъ!  
*Au jeu!..*

*pp*

Л.  
Л.

- до-ра! Нѣтъ да-же и пи-сто-ли! Я все имъ про-иг-ралъ, все!  
*is!.. pas même u-ne pis-to-le!.. Plus rien! Ils m'ont vo-lé... moi!..*

*f*

*dim.*

ГИЛЬО. (Де Грие, играя)  
GUILLOT. (à Des Grieux tout en jouant)

Л.  
Л.

все!  
*moi!..*

Вамъ у-лы-ба-ет-ся фор-ту -  
*Vous a-vez u-ne chan-ce fol -*

*p*

ДЕ ГРИЕ.  
DES GRIEUX.

(лихорадочно)  
(*fièvreusement*)

Я... со-  
- Soit!.. - Mon..

Г.М.  
G.M.

-на... Ты - ся-чу лу - и - до-ровъ!..  
- tel.. Mil - le lou - is de plus!..

де Г.  
de G.

- гла-сень... будемъ иг-раты!..  
- sieur!.. Mil-le lou - is!

МАН. (Де Грие, подходя къ играющимъ)  
MAN. (*à Des Grioux s'approchant des joueurs*)

ГИЛЬО.  
GUILLOT.

Ну, какъ дѣ -  
- Eh bien, gag-nes-

Взя-ли вы...  
*fp* J'ai per-du...

*a tempo*

M  
M

*piu f* *f*

-ла? Выигра\_ль\_ты?.. До\_ро\_гой мой!..  
-tu?.. C'est a nous?.. Je t'a-do-re!..

ДЕ ГРИЕ. (показывая на золото и банкноты)  
DES GRIEUX (il lui montre l'or et les bons de caisse)

Смотри вот! Да, мой другъ...  
Re-gar-de!.. C'est a nous...

*poco a poco allargando*

*cresc.*

де Г.  
de G.

**Tempo I. (Plus agité)**

ГИЛЬО.  
GUILLOT

Из\_воль\_те!..  
C'est dit!..

*a tempo*

Хо\_ти\_тель на квитъ?..  
Le doub\_tel Voulez-vous?..

**Tempo I. ♩ = 144 (Plus agité)**

*f* *suivez.* *p*

Г. М.  
G. M.

Вновь про\_иг -  
Je perds en -

МАН. (де Грие)  
 MAN. (à des Grioux)

Те - бѣ я предска - за - ла, что вы и - граешь ты...  
 - Je te l'a - vais bien dit que tu de - vais gag - ner...

ДЕ ГРИЕ.  
 DES GRIEUX.

Г. М.  
 G. M.

- ралъ я...  
 - co - re...

Ma -  
 Ma -

Темпо I. Andante.  
 (восторженно)  
 (avec transport)

де Г.  
 de G.

нонъ!.. Ма - нонъ! Люблю я те -  
 - non!.. Ma - non! je t'ai - me! je

Темпо I. Andante. ♩ = 112.

rall. ff

fp f

Allegro deciso.

де Г.  
 de G.

- дя! т'ai me!  
 ГИЛЬО. GUILLOT.

(Вставая изъ за стола)  
 (Quitant la table)

Allegro deciso. ♩ = 144

Я больше не играю  
 J'ar - rê - te la parti.e!..

f fp

(также вставая)  
(*Se levant aussi*) *a tempo*

де Г.  
de G.

Какъ бу-детъ вамъ у-год-но...  
*C'est com-me vous vou-drez...*

Г. М.  
G. M.

(многозначительно)  
(*avec intention*)

Теперь я по-ни-ма-ю, въ чемъ вашъ та-  
*Ce se-rait du-pe-ri-e De s'ob-sti-*

*a tempo*

*p*

(мѣняя тонъ съ угрозой)  
(*Changeant de ton et menacant*)

де Г.  
de G.

Какъ?  
*Plait-il?..*

Г. М.  
G. M.

(съ оскорбленной ироніей)  
(*avec une ironie insolente*)

лантъ  
*- ner...*

Яс-но мнѣ, по-че-му... ни ра-зу  
*Il suf-fit,.. je m'en-tends; Vous a-vez*

(въ гнѣвѣ)  
(*avec colere*) *f*

де Г.  
de G.

Что вы ска-за-ли?  
*Que di-tes-vous?..*

Г. М.  
G. M.

вы не про-иг-ра-ли!.. Ахъ, вотъ пре-  
*vrai-ment des ta-lents!... Quel-le fu-*

*f*



G. M.  
G. M.

-лест - но! О́д - во - ро - ва - ли вы ме - ня..  
- ri - el.. Vou - loir en - cor bat - tre les gens...

ДЕ ГРИЕ. (бросаясь на Гильо)  
DES GRIEUX. (S'élançant sur Guillot)

**Allegro più mosso.**

G. M.  
G. M.

Те - перь хо - ти - те бить!.. Мол - чи - те, лже - цъ без -  
Quand on les a vo - lés!.. - In - fâ - me ca - lom -

**Allegro più mosso.**

ПУС. ЖАВ. РОЗ.  
POUS. JAV. ROS.

(Все сбѣгаются)  
(Tout le monde accourt) **f**

де Г.  
de G.

Нель - зя  
Mes sieurs!

че - ст - ный! Не - го - дяй!  
- ni - el.. Mi - sé - ra - ble!..

ЛЕС. ЛЕС.

Нель - зя  
Mes sieurs!

ШУЛЕРА  
LES AIGREFINS

Нель - зя  
Mes sieurs!

**a tempo** ♩ = 152.

**mf**

**fp**

ПУС. ЖАВ. РОЗ.  
POUS. JAV. ROS.

ТОПЛА ИГРОКОВЕ  
LA FOULE DES JOUEURS

шу-мѣть такъ, гос-по-да!  
vo-yons, vo-yons, Mes-sieurs!

ЛЕС. LES.

шу-мѣть такъ, гос-по-да!  
vo-yons, vo-yons, Mes-sieurs!

Соп. Sop.

Тен. Ten.

Бас. Bas.

Нель-зя  
Mes-sieurs!  
Нель-зя

П. Р.  
Ж. J.  
Р. R.

Нель-зя!  
Mes-sieurs!

Нель- Vo-

Л. L.

Нель-зя!  
Mes-sieurs!

Нель- Vo-

шу-мѣть такъ, гос-по-да! Нель-зя  
vo-yons! vo-yons, Mes-sieurs! Mes-sieurs!

шу-мѣть такъ, гос-по-да! Нель-зя

*cresc.*

П. Р.  
Ж. Ж.  
Р. Р.

- зя шу\_мѣть такъ, гос\_по - да, и на\_до, и на\_до въ об\_ще -  
yons, Mes\_sieurs! Quand on est dans le mon\_de, Il faut se te\_nir

Л.  
Л.

- зя шу\_мѣть такъ, гос\_по - да, и на\_до, и на\_до въ об\_ще -  
yons, Mes\_sieurs! Quand on est dans le mon\_de, Il faut se te\_nir

- зя шу\_мѣть такъ гос\_по - да, и на\_до и на\_до въ об\_ще -  
yons, Mes\_sieurs! Quand on est dans le mon\_de, Il faut se te\_nir

шу\_мѣть такъ гос\_по - да, и на\_до, и на\_до въ об\_ще -

Mes\_sieurs! Quand on est dans le mon\_de, Il faut se te\_nir

шу\_мѣть такъ гос\_по - да, и на\_до, и на\_до въ об\_ще -

П. Р.  
Ж. Ж.  
Р. Р.

- ствѣ у\_мѣть ве\_сти се\_бя!  
mieux! Mes\_sieurs! Vo\_yons, Mes\_sieurs!

Л.  
Л.

- ствѣ у\_мѣть ве\_сти се\_бя!  
mieux! Mes\_sieurs! Vo\_yons, Mes\_sieurs!

- ствѣ у\_мѣть ве\_сти се\_бя!  
mieux! Mes\_sieurs! Vo\_yons, Mes\_sieurs!

- ствѣ у\_мѣть ве\_сти се\_бя!  
mieux! Mes\_sieurs! Vo\_yons, Mes\_sieurs!

- ствѣ у\_мѣть ве\_сти се\_бя!  
mieux! Mes\_sieurs! Vo\_yons, Mes\_sieurs!

- ствѣ у\_мѣть ве\_сти се\_бя!  
mieux! Mes\_sieurs! Vo\_yons, Mes\_sieurs!

- ствѣ у\_мѣть ве\_сти се\_бя!  
mieux! Mes\_sieurs! Vo\_yons, Mes\_sieurs!

- ствѣ у\_мѣть ве\_сти се\_бя!  
mieux! Mes\_sieurs! Vo\_yons, Mes\_sieurs!

ГИЛЬО.  
GUILLOT.

385

(съ безпокойствомъ)  
*f* (*très agité*)

Въ сви - дѣ - те - ли  
*Je prends à té*

G. M.  
G. M.

васъ де - ру, гос - по - да..  
*- moi Mes - sieurs... Mes - de - moi - sel - les!*

(Де Грие и Манонъ)  
(à Des Grieux et à Manon)

G. M.  
G. M.

Пом - нить бу де - те вы ме -  
*Pour vous deux, ... vous au - rez bien -*

G. M.  
G. M.

а tempo agitato. (уходить)  
(Il sort)

- ня! Вер - нусь я ско - ро!  
*- tôt de mes nou - vel - les!*

а tempo agitato.

*suivez* *mf*

Соп. ТОЛПА ИГРОКОВЪ.  
Sop. LA FOULE DES JOUEURS.

Тен. Ten. (между собой) (Entr'eux) По доб ной ве-щи не ви-да-ли!..  
La cho - se ne s'est ja-mais vu-el... *mf* *cresc.*

Басы. Basses. По доб ной ве-щи не ви-да-ли!..  
La cho - se ne s'est ja-mais vu-el... *mf*

Нѣтъ, нѣтъ!  
Non, non.

ЛЕС. LES. (вмѣшиваясь) (S'interposant) *f*

ШУЛЕРА LES AIGREFINS Гос. по-да! Гос. по-  
Vo - vous, Mes -  
(въ сторону)

Не ло-вокъ  
Le ta-la -

Нѣтъ, ни-ког да!  
cer-tai-ne - ment!

Нѣтъ, нѣтъ! Нѣтъ, ни-ког да! И какъ иг -  
Ja-mais, cer-tai-ne - ment! On n'a vo -

Нѣтъ, нѣтъ! Нѣтъ, ни-ког да!  
Ja-mais, cer-tai-ne - ment!

*cresc.* *sf*

Л. Л.

Не - ви - нень онъ! Нѣтъ, нѣтъ! О - шиб - лись  
Non, non, ja - mais! ja - mais! o n'a vo -

- да! Ус - по - кой - тесь! Гос - по -  
- sieurs! Cal - mez - vous! Mes -

онъ!.. Онъ но - ви - чекъ! Не - ло - вомъ  
- droit!.. Ah! quel en - nui! Le ma - la -

И такъ иг - рать нель - зя, нѣтъ, ни - ког -  
On n'a vo - lé! ja - mais! pa - reil - le -

- рать нель - зя, нѣтъ, нѣтъ, нель - зя! Нель  
- lé! vo - lé! non, non, ja - mais! ja

Нѣтъ, нѣтъ, нель - зя! нель - зя!  
Non, non, ja - mais! ja - mais!



П. Р.  
Ж. Ж.  
Р. Р.

(вмѣшиваясь въ споръ)  
(S'interposant dans la dispute)

вы! Кон - чай - те споръ, гос - по -  
- lé!.. Vo - vous, Mes - sieurs! Mes -

(Де Грие) (à Des Grieux)

Л. Л.

- да! Ахъ, вотъ оъ - да!  
- sieurs!.. Ah! quel en - nui!..

онъ! Онъ но - ви - чекъ! По - доб - ной ве - щи не - ян -  
- droit! Ah! quel en - nui! La cho - se ne s'est ja - mais

- да! Иг - ра - ютъ такъ од - ни - лишь шу - ле -  
- ment! Ja - mais on n'a vo - lé pa - reil - le -

- зя! Иг - ра - ютъ такъ од - ни - лишь шу - ле -  
- mais!



П. Р.  
ЭС. Ж.  
Р. Р.

- да!  
*sieurs!..*

(игрокамъ) (*Aux Joueurs*)

Л. Л.  
Слу - чи - лось какъ?      Гос - по - да!      Гос - по - да!  
*Qu'avez-vous fait?..*      *Mes-sieurs*      *Mes-sieurs*

- да - ли,      мы не - ви - да - ли      ни - ког - да!  
*vi - el Non, non, ja mais! cer - tai - ne - ment!*

- ра!..      По - доб - ной      ве - щи не - ви - да - ли      ни - ког -  
*- ment! Non, non, ja mais! on n'a vo - lé pu reil - le*

- ра!      По - доб - ной      ве - щи не - ви - да - ли      ни - ког -

П. Р.  
ЭС. Ж.  
Р. Р.

(игрокамъ) (*Aux Joueurs*)

По - ра иг - рать,      гос - по - да!  
*Fai - tes vos jeux, Mes - sieurs!..*

- да!  
*- ment!*

(показывая на де Гриве)  
(*désignant des Griex*)

- да!  
Здѣсь шу - деръ  
*On a vo -*

П. Р.  
ЭЖ. J.  
Р. Р.

(игрокамъ)  
(Aux Joueurs)

По - ра иг - рать,      гос - по - да!  
*Fai - tes vos jeux,      Mes - sieurs!*

Васъ кар - ты ждутъ,      гос - по -  
*Fai - tes vos jeux,      Mes -*

Да, шу - леръ      онъ!  
*On a vo -      lui!*

Здѣсь шу - леръ есть      вотъ      онъ!  
*On a vo - lui!      c'est      lui!*

есть...      вотъ      онъ!  
*lui!      c'est      lui!*

П. Р.  
ЭЖ. J.  
Р. Р.

Васъ карты ждутъ,      гос - по - да!  
*Fai - tes vos jeux,      Mes - sieurs!*

- да!  
- sieurs!

Да, шу - леръ      онъ!  
*On a vo -      lui!*

Здѣсь шу - леръ есть...      вотъ      онъ!  
*On a vo - lui!      c'est      lui!*

Здѣсь шу - леръ      есть...      вотъ      онъ!  
*On a vo - lui!      c'est      lui!*



МАНОНЪ. (Де Грие)  
 MANON. (à Des Grieux)

Ско-рѣй уй-демъ от - сю-да, у-мо - ля - ю...  
 Par-tons... Je t'en sup-pli-e!.. Partons vi-te...

ДЕ ГРИЕ. (тврдо)  
 DES GRIEUX. (Avec fermeté)

Нѣтъ! не уй - ду я... Нѣтъ, ни за - что! Не то по - вѣ - рятъ  
 Non!.. sur ma vi-e... Si je par-tais, peu-ê-tre croi-rai-

де Г.  
 de D.

всѣ, что не го - дятъ тотъ прав - ду го - во -  
 -on Qu'en m'a-cu-sant cet homme a-vait rai-

suivez

(Сильный стукъ въ дверь)  
 (On frappe fortement à la porte)  
 a tempo

де Г.  
 de D.

- риль!...  
 - son!...  
 a tempo

ПУС. ЖАВ. и РОЗ.  
POUS. JAV. et ROS.  
(à part)

ЛЕС.  
LES.  
Мой Богъ, кто сильно такъ сту-читъ въ дверь?  
*Eh mais... qui frappe de la sor - te?*  
(à part)

ШУЛЕРА  
LES AIGREFINS  
Мой Богъ, кто сильно такъ сту-читъ въ дверь?  
*Eh mais... qui frappe de la sor - te?*  
(à part)

Мой Богъ, кто силь-но такъ сту-читъ въ дверь?  
*Eh mais... qui frap-pe de la sor - te?* (новый стукъ въ дверь)  
(On frappe de nouveau)

МАНОНЪ. (въ сторону, смущенно)  
MANON. (à part, interdite)

Сту-чит - ся кто-то  
*Qui frappe à cet te*

Спрячь-те ско-рѣй!  
*Cac-hez Var-gent!*

День-ги!  
*Vi-te!*

Спрячь-те ско-рѣй!  
*cac hez Var-gent!..*

Кар-ты!  
*Vi-te!*

Спрячь-те око-рѣй!..  
*cac hez Var-gent!..*

M.  
M.

вѣдѣ - ри... Не зна - ю, от - че - го дро -  
por - te... Je trem ble... je ne sais pour -

M.  
M.

- жу... ГОЛОСЪ. (за сценой)  
quoi... UNE VOIX. (au dehors)  
Открыйте и менемя короля  
*Ouvrez! au nom du Roi* (убѣгаетъ) (Il se sauve)  
Съ полиціей плохіе разговоры!  
ЛЕСКО. LESCAUT. *Un exempt de police! Gagnons vite le toit!*

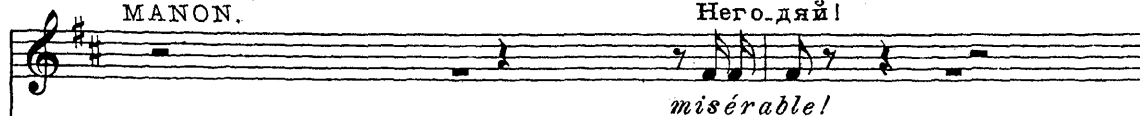
(Полицейскій и стражи входятъ въ залу)  
(*Un exempt de police suivi de gardes, penetre dans la salle*)

**Andante maestoso.** ♩ = 69

*ff*

МАНОНЪ.  
MANON.

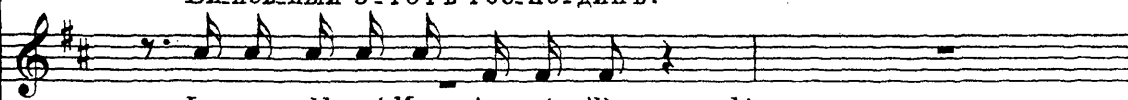
(тихо Гильо)  
(*bas à Guillot*)  
Него-дѣй!



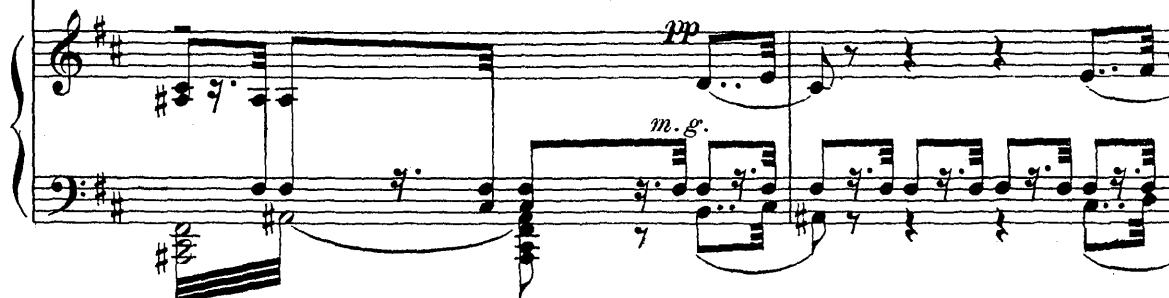
*misérable!*

ГИЛЬО (указывая на Де Грие)  
GUILLOT (*Désignant Des Grioux*)

Виновный э-тотъ гос-по-динъ.



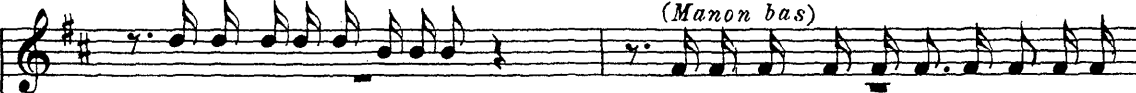
*Le cou-pable est Mon-sieur, et voilà sa complice.*



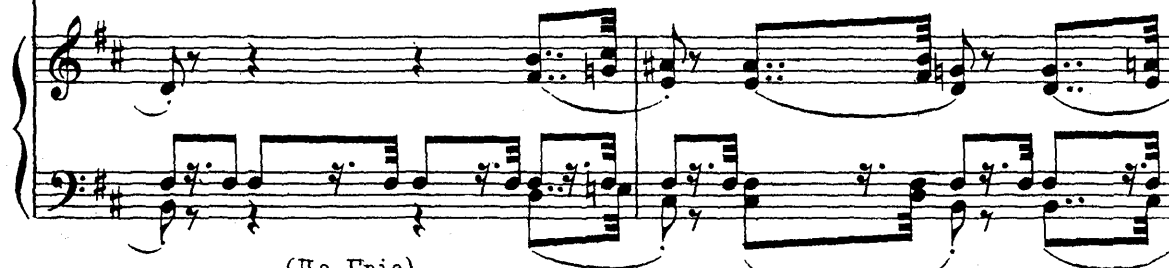
А вотъ сообщница его!

(Манонъ тихо)  
Свое сдержалъ я слово вамъ о том -  
(*Manon bas*)

Г.М.  
G.M.



*Mille regrets, Mademoiselle... Je vous avais bien dit*  
*Mais lais la partie était trop belle! que ie me vengengerais!*



(Де Грие)  
(*Des Grioux*)

-стиль.. Я про-иг-рышь, сударь, вер-нулъ. А вы у-тѣшьте-сь...

Г.М.  
G.M.



*J'ai pris ma revanche, mon maître! Il faudra vous en consoler.*



*suivez*

ДЕ ГРИЕ (страшный)  
DES GRIEUX (*Terrible*)

Я посто-раюсь. Для на-ча-ла васъ вы-бро-шу вьок-но на мос-то-ву -  
*Jy tâcherai! Mais je vais commen-cer Par vous je-ter par la fe-nê-*

**Più mosso** ♩ = 96.

де Г.  
de G.

**Allegro vivo.**

- ю!..  
- tre!

ГИЛЬО (призрительно) GUILLOT. (*Méprisant*)

Ме-ня вьок-но!  
*Par la fe-ne-tre!..*

**Allegro vivo** ♩ = 184

де Г.  
de G.

ГРАФЪ (сыну, спокойно)  
LE COMTE (*au Chevalier*)  
(*avec calme*)

О-тець мой! вы  
*Mon pe-rè!.. vous, i-*

Ты такъ по-сту-пишь и со-мной?  
*Et toi!.. т'у je-tez-vous aus-si?..*

МАН.  
MAN.

*p* *rall.* **Moderato.** ♩ = 80.

Е - го о - тецъ!..  
Son pè - rel..

де Г.  
de G.

здѣсь...вы!..  
- ci... vous!..

**Moderato.** ♩ = 80. *poco a poco rall.*

*mf* *p*

ГРАФЪ.  
LE COMTE.

**Andante cantabile.** ♩ = 60.

Да, я здѣсь  
Oui, je viens

Ахъ, у -  
l'ar - ra -

**Andante cantabile.** ♩ = 60.

*f* *pp*

*sbasso.....*

Гр.  
le C.

- жель ты не ви - дишь,  
- cher à la hon - te

какъ ты по - зо - ришь самъ се -  
Qui cha que jour gran - dit sur

*f* *p*

Гр.  
le C.

- бя!..  
toi;..

Шагъ о - динъ,-  
In - sen - sel

и на  
Vois - tu

*mf* *pp*

Гр.  
1<sup>е</sup> С.

вѣкъ ты по-гибнешь, по-зо-ромъ по-крывъ и ме-  
*pasquel-le mon-te Et va s'é-le-ver jusqu'à*

*cresc.* *ff* *prall.*

МАНОНЪ. (съ большимъ чувствомъ и безнадежностью)  
 MANON. (*Avec un grand sentiment et désespoir*)

**a Tempo I.**

ПУС. Го-ре мнѣ: насъ на вѣкъ раз-лу-  
 ROUS. *O dou-leur, la-ve-nir nous se-*

ЖАВ. и РОЗ.  
 JAV. et ROS.

ДЕ ГРИЕ. (своему отцу съ большимъ чувствомъ)  
 DES GRIEUX. (*A son père avec un grand sentiment*)

ГИЛЬО Ахъ, о-тецъ мой, те-бя у-мо-  
 GUILLOT *Ah! comp-rends ce re-gard qui t'im-*

Гр.  
1<sup>е</sup> С.

-ня! Шагъ о-  
*moi!* *Oui, je*

ШУЛЕРА.  
 LES AIGREFINS.

**a Tempo I.**

*f* *très expressif.*

M.  
M.  
- ча - ють!  
- pa - re!  
Сер - дце бьёт - ся, тре - пе - щётъ въгру -  
Et d'ef - froi mon cœur est trem.

П.  
P.  
Сжалътесь, сжалътесь надъ ней!  
Ah! ce - dez à ses pleur!

Ж. J.  
P. R.  
Сжалътесь, сжалътесь надъ ней!  
Ah! ce - dez à ses pleur!

де Г.  
de G.  
- ля - ю  
ГИЛЬО - plo - re  
GUIL. (въ сторону)  
(a part)  
Въ сер - дцѣ гнѣвъ свой на сы - на смяг.  
Qui vou - drait fléchir ta ri -

Гр.  
le C.  
- динъ, и навѣкъ ты по - гиб - нешь! О про -  
viens t'ar - racher à la hon - te! Et mal -

Сжалътесь, сжалътесь надъ ней!  
ИГРОКИ. Ah! cé - dez a ses pleurs!

Соп.  
Sop.  
Сжалътесь, сжалътесь надъ ней!

Тен.  
Tenors.  
Сжалътесь, сжалътесь надъ ней!  
Ah! cé - dez a ses pleurs!

Басы.  
Basses.  
Сжалътесь, сжалътесь надъ ней!

*f*





*cresc.*

M.  
M.  
- ня ждуть въ грядущемъ тяжё -  
- ment trop cruel me dé - vore

*mp*

П.  
P.  
Е - е про - сти - те...  
Pour sa jeu - nes - se...

*mp*

Ж. J.  
P. R.  
Е - е про - сти - те...  
Pour sa jeu - nes - se...

*ff*

де Г.  
de G.  
- ка - я - нье ду - шу тер - за -  
- mords, tu le vois, me dé - vore

*mf*

Г. М.  
G. M.  
Я съумѣлъ о - том - стить имъ же - сто - ко!  
Ma vengeance est ter - rible, elle est promptel..

Гр.  
le C

мо - лишъ,.. я не про - шу -  
- plo - re... Pas de par - don!

*mp*

Е - е про - сти - те!  
Pour sa jeu - nes - se!

Е - е про - сти - те!

*mp*

Е - е про - сти - те!  
Pour sa jeu - nes - se!

Е - е про - сти - те!

*cresc.*

*espressif.*

*ff*

M.  
M.

...ды-е дни.. *à jamais!*... Раз-бились всё мо-и *fff*  
*Est-ce donc fait de mon*

П.  
Р.

Сжалъ - тесь! О - на пре-кра - она и такъ мо - ло - да!  
*Grâ - cel tant de beau-té Mé - ri - te que l'on ait* *fff*

Ж.Ж.  
Р.Р.

Сжалъ - тесь! О - на пре-кра - она и такъ мо - ло - да!  
*Grâ - cel tant de beau-té Mé - ri - te que l'on ait* *fff*

де Г.  
де Г.

...еть о-тець! Ты можешь честь мо - ю  
*à jamais!* *Ne peux-tu sau-ver mon* *fff*

Г.М.  
Г.М.

Я \_\_\_\_\_ ихъ раз-лу-чили! Жизнь про-ве - деть о - на  
*Non! pas de pi-tié! Vous ap-par - te-nez à* *fff*

Гр.  
le C.

Нѣтъ, \_\_\_\_\_ я не про-щу! Я честь тво - ю спа - сти  
*Non! pas de par-don! Je dois veil - ler sur notre* *fff*

Сжалъ - тесь! О - на пре-кра - она и такъ мо - ло - да!  
*Grâ - cel tant de beau-té Mé - ri - te que l'on ait* *fff*

Сжалъ - тесь! О - на пре-кра - она и такъ мо - ло - да!  
*Grâ - cel tant de beau-te Mé - ri - te que l'on ait* *fff*

Сжалъ - тесь! О - на пре-кра - она и такъ мо - ло - да!  
*fff*

*ff tutta forza* *fff*

*rall.* **a tempo**

М. М. меч - ты!.. bon - neur!..

П. Р. Сжаль - тесь! pi - tiél..

Ж. J. Р. R. Сжаль - тесь! pi - tiél..

де Г. de G. спа - сти! hon - neur?..

Г. М. G. M. въ тюръ мѣ! la loi! (Графъ, показывая на де Грие) (Le Comte, designant Des Grieux) **f**

Гр. le C. хо - чу! Возв - hon - neur?.. Qu'on l'en -

Сжаль - тесь! pi - tiél..

Сжаль - тесь! pi - tiél..

Сжаль - тесь!

*rall.* **a tempo**

**fff** *sempre cresc. ff* **mf**

ДЕ ГРИЕ. (показвая на Манонъ) (со страхомъ)  
DES GRIEUX. (Designant Manon) (Avec anxiété)

О-на?  
Mais el-le?...  
ГИЛЬО. (вмѣшиваясь)  
GUILLOT. (S'interposant)

Гр.  
1e C.

- ми-те! Сво-бо-денъ бу-дешъ че-резъ часъ. Е-  
- mène!.. Plus tard, on vous dé-liv-re-ra. Le

Г.М.  
G.М.

- е возъ-мутъ сей-часъ и от-ве-дутъ въ тюръ-му со  
guet la con-duit-ra où l'on em-mène ses pa-

де Г.  
de G.

(Avec élan) (бросаясь защищать Манонъ)  
(S'élançant au devant de Manon)

Allegro.

По-дите прочь!... Защи-титъ я съ у-  
N'ap-prochez pas!.. Je saurai la dé-

Г.М.  
G.М.

стражей!  
- reil-les!

animato  
f

Allegro.



*a tempo* (Più mosso)

M.  
M.  
П.  
Р.  
Ж. Ж.  
Р. Р.  
де Г.  
de G.  
Г. М.  
G. M.  
Гр.  
le C.

мнѣ!  
- tié!

- сти - - - те!  
- tié!

- сти - - - те!  
- tié!

мнѣ!  
- mais!

- да!  
- mais!

- да!  
- mais!

- сти - - - те!  
- tié!

- сти - - - те!  
- tié!

- сти - - - те!  
- tié!

*a tempo* (Più mosso) **Занавѣсъ.**  
**Rideau.**

*fff*

*8 basso*

Конецъ 4го Акта.  
*Fin de 4me Acte*

# АКТЪ V.

Дорога въ Газръ.

# ACTE V.

La route du Hâvre.

Allegro moderato. ♩ = 104

Piano.



ДЕ-ГРИЕ.  
DES GRIEUX.

(Одинъ сидитъ)  
(Seul assis)

Ma-non! Бѣдна-я Ма-  
Andante. Ma-non! Pau-vre Ma-

де Г.  
de G.  
-нонь! За-ко-ван-на-я въ цѣ-пи съ о-пу-щен-ной гла-  
-non! Je te vois en chaî-né-e a-vec ces mi-sé-

де Г.  
de G.  
-во-ю ми-мо ме-ня пройдешьты! У-жель на вѣкъ съ то-  
-ra-bles!.. Et la char-ret-te pas-se! O sieux i-ne-xo-

де Г.  
de G.  
-до-ю раз-стать-ся долженъ я?  
-ra-bles... Faut il dé-se-spé-rer?

*mp poco rall.* **Allegro agitato. ♩=160**

(увидя Леско)  
*f* (*apercevant Lescaut*)

де Г.  
de G.

Нѣтъ!                      Вотъ онъ!..  
*Non!*                              *C'est lui!*

(подходя къ нему, взволнованно)  
(*allant à lui, fièvreusement*)

де Г.  
de G.

Возь-ми сво-ихъ лю-дей,      имъ о-ру-жье раз-дай...  
*Pré-pa-re ton es-cor-tel..      Les ar-chers sont là bas...*

де Г.  
de G.

Де-негъ всѣмъ о-бъ-щай      и дѣйст-вуй смѣ-лѣй! Я те-бѣ по-мо-  
*ils ar-ri-vent i-ci      Tes hommes sont ar-més? Ils nous prêtent main*

де Г.  
de G.

-гу,                      и      мы      е-е      спа-семъ!  
*for-te                      Et      nous      la      dé-li-vrons!*

(видя, что Леско ему не ствѣчаетъ)  
(voyant que Lescaut ne lui répond pas)

де Г.  
de G.

Чтожъ? Мо-жетъ быть мой планъ не нра-вит-ся те-бѣ?  
Quoi?.. N'est ce pas ain - si Que tout est con-ve ni?

*p*

ЛЕСКО. (со стыдомъ и съ усильемъ)  
LESCAUT. (honteux et avec effort)

де Г.  
de G.

He-го-во-ришь ни сло-ва! Мой доб-рый го-спо-  
Tu gar-des te si-len-cel.. Mon-sieur le che-va-

*piuf* *p*

(со страхомъ)  
(anxieux)

де Г.  
de G.

Ска-жи? Какъ?  
Eh bien? Quoi?

Л.  
L.

динъ... По-гиб-ло все, ка-жет-ся, мнѣ!..  
Hier... Je pen-se... Que tout est per-dul..

*f*

(жалобно)  
(piteusement)

Л.  
L.

Имъ вѣ-рилъ я впол-нѣ, но за-ви-дя сол-датъ раз-бѣ-жали-ся всѣ!... Ты  
Des qu'au so-leil ont lui Lesmousquets des ar chers, Tous ces lâches ont fui! Tu

*piuf* *f*

ДЕ Г. (внѣ себя)  
DE G. (éperdu)

(горячо)  
(avec âme)

де Г.  
de G.

лжешь! тылжешь! Тво - рець у - слы - шаль скорб - ны - я мо -  
mens! tu mens! Le ciel a pris pi - tié de ma souf -

*appassionato*

де Г.  
de G.

- ле - нья! Ей по - шлетъ Онъ о - сво - бож - де - нье...  
-fran - cel C'est l'ins - tant de la dé - li - vran - ce...

*f espressivo* *rall.* *a tempo piu mosso.*

де Г.  
de G.

Да, сейчасъ я Ма - нонъкъсвоей гру - ди при - жму!..  
Tout à l'heu - re Ma - non va tom - ber dans mes bras!..

*sf* *sf* *suivez* *a tempo piu mosso.*

*f dim.* *f*

(угрожая ему)  
(faisant le geste de le frapper)

де Г.  
de G.

ЛЕСКО.  
LESCAUT.

(грустно)  
(tristement)

Уй - ди!  
Va t'en!.. *f*

Вѣрь - те, я вамъ не лгу!.. (наклоняясь) Ну,  
Je ne vous trom - pe pas!.. (se courbant devant lui) Fraç -

**Allegro**  $\text{♩} = 144$

Л. *f*  $\text{b}_2$

Л. *f*

чтожь!.. Ме-ня у - дарь-те! Вѣдь я сол - датъ... отъ ко - ро -  
*rez!* *Que vou-lez vous? On est sol - dat... le roi paie*

(со слезами)  
(*tout en larmes*)

Л. *f*

Л. *f*

ля я ма - ло по - лу - ча - ю! Со - вѣсть за - глу - шавъ се - дѣ, я  
*as - sez mal! A - lors, bien mal - gré soi, On de - vient un co - quin, un*

DE IRIE.  
DE GRIEUX.

(рѣзко)  
*f (violent)*

**Allegro moderato**

Уй-ди! (они слушаютъ въ смущеньи)  
*Va ten! (ils écoutent, interdits)*

Л. *f*

Л. *f*

средствъ не раз - би - ра - ю!  
*homme a - bo - mi - na - ble!*

Тен. Тен.

СТРѢЛКИ (вдали)  
LES ARCHERS (*au loin*)

Басы. Basses.

Нашъ сол - датъ ша -  
*tres léger, gai et rythmé*

*Ga - pi - taine, ô*

**Allegro moderato**  $\text{♩} = 104$

*f*

*dim*

*pp*



(Леско его удерживаетъ)  
(Lescout l'arrête)

де Г.  
de G.

Со шпа-го-ю въ ру-кѣ я брошусь на нихъ, о-сво-бо-  
Je n'ai que mon é - pé - e, Mais nous al - lons les at - ta -

ми!  
el..

де Г.  
de G.

- жу е - el (крича) Бѣ-жимъ!  
- quer tous deux! (se récriant) Al - lons!  
ЛЕС. ЛЕС. f

Без-раз-суд-ный по - сту-покъ!..  
Quel - le folle é - qui - pé - el..

croisez pp

pp m.g.

Л.  
L.

Нѣтъ, такъ нельзя! Вѣрьте мнѣ! О-сто-рож-но намъ дѣйствовать  
Vous la per - drez!.. Croyez moi, Il vaut mieux prendre un au - tre moy -

ДЕ ГРИЕ.  
DES GRIEUX. (сопротивляясь)  
(*resistant*)

Но какъ?  
*Lequel?..*

Нѣтъ, нѣтъ!  
*Non, non!*

Л. L.

на - до...  
*en...*

Лишь мнѣ до - вѣрь-тесь. Пойдемъ..  
*Je vous en pri - e, Partons!..*

де Г.  
de G.

Уй-ти!  
*Par-tir!..*

Я слышу  
*Lors que son*

Л. L.

Вамъ за ус-пѣхъ ру-ча-юсь я!..  
*Vous la ver-rez, je le pro - mets!..*

*sf*

*dim.*

де Г.  
de G.

крикъду-ши е - я:  
*sœur me cri e;*

„Жду те - бя...“  
*„Viens à moi...“*

Ни за что!  
*Non, ja-mais!..*

Л. L.

Но ес-ли  
*Si vous lai -*

*pp*



де Г.  
de G.

Е - е люб - лю - ли? Что - бы е - е спасти, не по - об -  
*Ah! si je l'ai me! Quand je veux tout braver; Quand je vou -*

Л.  
L.

лю - би - тел!..  
*-mez, venez!*

*p* *dim.*

де Г.  
de G.

- юсь и - смерть я встрѣ - тить! Съней ско - роль свижусь?  
*-drais mourir pour el - le! Quand la ver - rai - je?.*

Л.  
L.

Идемъ!..  
*Venez!..*

Да, о - чень  
*A l'instant*

*pp* *croisez*

(Леско увлекаетъ Де-Грие въ кустарникъ)  
*(Il entraîne des Griex derrière le buisson)*

**Allegro stesso tempo.**

Л.  
L.

ско - ро!  
*mê - mei!..*

*très léger, gai et rythmé.*

(Стрѣлки приближаются)  
*(Les Archers de très près et toujours en se rapprochant)*

Нашъ сол - датъ ша - галъ, ка - пи - танъ ус -  
*très léger gai et rythmé.*

Ка - пи - тай - не, ô gué, Es - tu fa - ti -

**Allegro stesso tempo.**

*fpp*

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Ключевая подпись: *f*.  
 Вокальные партии: *- таль гля - дя на не - го. Ну, нѣтъ! Ну, нѣтъ! нѣтъ! Mais non! non! non! (говоркомъ) (parlé) Mais non!*  
 Французский текст: *-gué, De nous voir à pied, nѣтъ! non!*  
 Подпись: *(Голоса стрѣлковъ все ближе) (La voix des Archers se rapproche peu à peu)*

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Ключевые подписи: *f*, *cresc.*.  
 Вокальные партии: *нѣтъ! non! Не уе - таль я, ой - ди на ко - нѣ! Лег - ко бы - ло нѣтъ! non! la Ra - mé - e, On n'est pas trop mal Sur un bon. che -*

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Ключевые подписи: *cresc.*, *ff*, *sempre cresc.*.  
 Вокальные партии: *мнѣ мар - ши - ро - вать съ ва - ми! Ка - пи - танъ, по - ра чар - ку под - нес - val Pour me - ner l'ar - mé - e! Ca - pi - taine, ô gué, Est c'que je boi -*

-ти ви на! Ка-пи-танъ, по-ра!..  
-rai au gué!.. Ca-pi-taine, o gué!

**Allegro moderato** СТРѢЛОЖЪ.(сержанту) Стаканчикъ добраго вина  
UN ARCHER. (Au Sergent) *Après chanter,*

(Входятъ стрѣлки)  
(Les Archers paraissent)

**Allegro moderato** ♩ = 112

СЕРЖАНТЪ.  
Не будетъ лишнимъ онъ и для меня.  
Я выпить былъбы радъ. Вѣдь мало чести для солдатъ

LE SERGENT.  
*il faut boire! C'est bien le moins... Car ce n'est pas la gloire  
D'escorter l'arme au bras et de fuir embarquer*

Подобныхъ дѣвушекъ сопровождать.  
На кораблѣ ихъ размѣщать.

СТРѢЛКИ

*Des demoiselles sans vertul..* LES ARCHERS... *C'est se.*  
*f dim.*

Обидно намъ! СЕРЖАНТЪ. Что дѣлать? служба такова  
Что наши плѣнницы?

LE SERGENT.

*moquer De nous! N'importe! C'est le métier!... Et que disent là-bas*  
*Les captives?..*

*pp* *fr* *f*

СТРѢЛОКЪ.

Одна больна...

Боюсь, чтобъ на пути не умерла она. СЕРЖАНТЪ. Которая?

L'ARCHER.

*Oh! rien!.. Elles ne bougent pas!*LE SERGENT. *Laquelle?..**L'une d'elles est déjà malade, à demi morte.*

*p* *fr* *dim.*

СТРѢЛОКЪ. Да та, что плакала всегда,  
Ни съ кѣмъ изъ насъ не говорила.

L'ARCHER. *Eh! celle qui cachait son visage et pleurait Quand l'un de nous cherchait*  
*A lui parler.*

*pp croisez.*

*p*

ДЕ ГРИЕ (въ кустарникъ) Творецъ!

DES GRIEUX. (*Derrière le feuillage*)  
- O ciel!...

СЕРЖАНТЪ. ЛЕС. (сдерживая его)  
Навѣрно то Манонъ? Молчите!

LE SERGENT. LES. (*le retenant*) - Silence! Laissez-moi faire...

pp  
m.g.

Л. (сержанту издали) Эй, товарищъ! Солдатъ! Къ себѣ примите.

(*au sergent, de loin*) Hé, camarade! - Un soldat! - Mieux, je pense, un ami!..

Л. (тихо де Грие) Вашъ кошелекъ!

(*à des Grioux, bas*) Avez-vous de l'argent?..

p  
p  
sf

Л. (сержанту) Васъ объ одномъ осмѣлюсь я просить...

(*au sergent*) Vous êtes obligeant, J'en suis sûr!... Je viens donc réclamer un service...

sf  
p  
sf

Съ-той дѣвушкой, о комъ вы говорите, Я родственникъ ея.  
Свиданье въ нѣсколько минутъ мнѣ разрѣшите.

Л.  
L.

*C'est... rien que pour un instant  
De me laisser causer avec la pauvre fille — Je suis de sa famille.  
Dont vous parliez...*

СЕРЖАНТЪ.  
О чемъ? Но...

LE SERGENT.  
*Et lequel?.. Pourquoi?*

(давая ему деньги) Вотъ! (давая ему еще монету) Васъ прошу!

Л.  
L.

*(Il lui donne une pièce de monnaie) Ah! (Nouvelle pièce d'argent) — En insistant?..*

СЕРЖАНТЪ.  
Но это не возможно! (осматриваясь) А впрочемъ...!

LE SERGENT.  
*Impossible!... (Regardant si on l'a vu) — Pourtant...*

**a tempo**

(давая еще) Настаиваю я.

Л.  
L.

СЕРЖАНТЪ. *(lui donnant encore) — On insiste!*  
Я посмотрю... Ну чтожъ, пожалуй, я и разрѣшу.

LE SERGENT. — *Peut être?.. — Ah! ma foi, si vous parlez en maître!*

**a tempo m.d.**

(громко)  
Въ ту деревушку идемъ мы отдохнемъ.  
Надѣюсь, вы слово сдержите свое,

СЕРЖАНТЪ.

LE SERGENT.  
Accordé (Haut) Je ne suis pas si noir Là-bas est le village, Vous l'y  
Que j'en ai l'air!..

*a tempo* *pp* *stesso tempo*  
*m. d.* (Sans retenir)

Ее къ намъ приведете. (стрѣлкамъ) ЛЕС.  
Эй развязать ее! Благодарю васъ, добрый пути!

(Aux archers) LES.  
ramènerez vous-même, avant ce soir! Détachez-la! \_Merci, mon cher et bon voyage!

(поднявъ руку) Клянусь вамъ честью я!

(Levant la main) J'en fais mon grand serment  
En faut-il davantage?

СЕРЖАНТЪ.  
Но, если вы обманете меня? Но всежъ,

LE SERGENT.  
N'allez pas, pour me remercier,  
Essayer de nous l'enlever! Non, d'ailleurs

для своего успокоенья  
Оставлю одного стрѣлка для наблюденья. Счастливыи путь, другъ мой!

LES.  
*quelqu' un restera  
Qui de loin vous surveillera!*

LES.  
*— Merci, mon cher, et bon voyage!*

СЕРЖАНТЪ.  
Эй маршъ впередъ, за мной!  
ДЕ ГРИЕ. Боже, благодарю Тебя! (Стрѣлки уходятъ. Слышна ихъ пѣснь, кото-  
рая мало по малу теряется вдаль)

LE SERGENT.  
*— En marche, allons!*

DES GRIEUX. (Caché) *— Merci, Dieu de bonté!...*

(Les Archers sortent et disparaissent. — On entend leur chanson-de marche qui se perd peu à peu dans le lointain)  
*a tempo*

(Де Грие и Леско бросаютъ на нихъ взглядъ, полный страха)  
(Des Griex et Lescout les suivent du regard avec anxiété)

Tempo I. Allegro.

СТРѢЛКИ.  
LES ARCHERS.

Нашъ солдатъ ша - галъ, ка - пи - танъ у - сталъ гля - дя на не -

Ca - pi - taine, ô gué, Es - tu fa - ti - gué De nous voir a

Tempo I. ♩ = 104. Allegro.



- го. pied, Ну нѣтъ! Ну нѣтъ! Не у - сталь я си - дя на ко -  
 Mais non! mais non! La Ra - mé - e On n'est pas trop  
 (говоря) f. f. f. dim.

- нѣ! Лег - ко бы - ло мнѣ мар - ши - ро - вать оъ ва -  
 mal Sur un bon che - val Pour me - ner l'ar - mé - e

- го. pied, Нѣтъ! нѣтъ! Не у - сталь я си - дя на ко -  
 non! non! La Ra - mé - e On n'est pas trop

DE ГРИЕ.  
DES GRIEUX.

Манонъ! Тебя я у - ви - жу!

Манон! je vais la voir!...

ЛЕС. Я на - дѣюсь у - дастся вамъ скрыться вмѣстѣ съ ней.  
 LES. Et bien tôt, je l'es - pè - re Vous pour - rez l'em - me - ner.

ми!...  
 et...

(указывая на стрѣлка, оставленнаго сержантомъ)  
(montrant l'archer laissé là par le Sergent)

де Г.  
de G.

Какъ же э-то-тъ?  
- Ce sol - dat?..

Л.  
L.

Я е-го спро-ва-жу  
- J'en fais mon af - fai - re!

(удаляясь) (plus loin)  
*pp*

Нашь сол-датъ ша-галъ  
Ca - pi - taine, ô gué!

(показывая деньги)  
(Faisant sonner ce qui reste dans la bourse)

На-счасть-е ко-е что о-ста-лось въ ко-шель-  
J'ai très bien fait de ne pas tout don - ner  
(L'escout remonte)

Л.  
L.

Ка-пи-танъ у-сталъ!...  
Es - tu fa - ti - gué!...

-къ.

(очень далеко)  
*ppp* (très loin)

Гля-дя на не-го...  
Pour me - ner l'ar - mee...

Л.  
L.

*perdendosi.*  
*dim.*

(Разбитая отъ усталости Манонъ съ большимъ трудомъ спускается по узенькой тропинкѣ)  
 (Manon paraît, elle descend péniblement et comme brisée par la fatigue, le petit sentier)

**Lent.**

*croisez. croisez.*

MAN. (съ крикомъ радости бросается къ де Грие)  
 MAN. (Elle pousse un cri de joie en voyant des Grioux)

**Allegro.**

Ah! Де Гри\_е! ———  
 Ah! Des Gri\_oux ——— (радостно)  
 ДЕ ГРИЕ. DES GRIEUX. *ff* (avec ivresse)

O, Ма\_нонь!...  
 O, Ma\_ non!...

**Allegro. ♩ = 160.**

(едва слышно)  
 (Presque sans voix) *p* *rall.* (растроганный)  
 (avec émotion) *pp* **Andante espressivo.**

де Г.  
 де Г.  
 Ма\_нонь!.. Ма\_нонь!.. Ма\_нонь!.. *long.*  
 Ma\_ non! Ma\_ non! Ma\_ non!

*p* *suivez.* **Andante espressivo. ♩ = 50.**

*long.* *p*

де Г.  
 де Г.  
 Ты пла\_чешь!..  
 Tu pleu\_ res!..

*pp* *f*

МАН. (плача)  
 M.A.N. (*pleurant*)

Да мнѣ жаль, другъ, те - бя... И стыдно за се - бя!..  
*Oui... de hon - te sur moi,...* *Mais de dou - leur sur toi!..*

де Г.  
 de G.

(нѣжно)  
 (*Tendrement*)

Ма -  
 Ми -

де Г.  
 de G.

- нонъ! \_\_\_\_\_  
 - non!.. \_\_\_\_\_

Сле - зы у - три. Ус - покой - ся, вер - нут - ся  
*Lè - ve la tête et ne son - ge qu'aux heu - res*

МАН. M.A.N.

*mf* (съ горечью) (*avec amertume*)

Нѣтъ воз - вра - та тѣмъ днямъ!  
*Ah! pour - quoi me trom - per?...*

де Г.  
 de G.

сча - стья свѣт - ла - го дни!..  
*D'un bon - heur qui re - vient!..*

*poco più mosso.*

де Г.  
de G.

*f*  
Нѣтъ, те-бя на-ка-за-немъ лишь пу-га-ли о-ни.  
*Non, ces ter-res tain-tai-nes, Dont ils te me-na-çaient,*

*poco più mosso.*

*fp*

де Г.  
de G.

*dim.*  
Ты сво-бод-на, другъ мой! Вь край да-ле-кій бѣ-жимъ! Тамъ за-бу-дешь стра-да-н-ье  
*Tu ne les ver-ras pas! Nous fuirons tous les deux!.. Au de-là de ces plaines*

*dim.*

*più f*

де Г.  
de G.

*p*  
и от-дох-нешь ду-шой!...  
*Nous por-te-rons nos pas!..*

*sans retenir.* **Tempo I.**

*pp*

де Г.  
de G.

МАН. МАН.  
*pp* (съ безконечной нѣжностью)  
*pp* (avec une tendresse infinie)  
*ten.*  
До-ро-гой мой, лю-би-мый!  
*Seul a-mour de mon â-me!*

де Г.  
de G.

(съ любовью)  
*(avec affection)*  
Манонъ, мнѣ от-вѣ-чай!..  
*Ma non, re-ponds moi donc!..*

*suivez.*

*sf* *pp* *poco* *mf*

M.  
M.

О - цѣ - ни - ла впол - нѣ      я тво - ю доб - ро - ту.  
*Je ne sais qu'aujourd' hui      la bon - té de ton cœur,*

M.  
M.

За про - ступ - ки сво - и      те - перь про - ще - нья я у те -  
*Et si bas qu'el - le soit,      hé - las! Ma - non ré - cla - me Par -*

*f dim.*

(Де Гріе хочетъ ее перебить)  
*(Des Grieux veut l'interrompre)*  
*en animant peu à peu*

M.  
M.

- бя со - сле - за - ми про - шу!      Нѣтъ! нѣтъ! По - стой!  
*- don, pi - tié pour son er - reur!      Non! non! en - cor!*

*en animant peu à peu*

M.  
M.

Бы - ла всег - да я без - сер - деч - на,      и да - же васъ лю -  
*Mon cœur fût lé - ger et vo - la - ge      Et même en vous ai -*

*cresc.*

M.  
M.

*f* *très accentué* *rall.*

- бя, о-ста-лась я не-зла-го-дар-ной!  
- tant E-per-du-ment, J'é-tais in-gra-te

ДЕ ГРИЕ. DES GRIEUX.

*mf* *dim.*

Не-го-во-ри-о-бъ  
Ah! pour-quoi se lan-

*più f* *f* *dim.* *p*

M.  
M.

**Темпо I.** *p* (продолжая) *(continuant)* *f* *più f*

Я не-мо-гу сей-часъ по-нять, за  
Et je ne puis m'i-ma-gi-ner Com-

де Г.  
де Г.

э-томъ!..  
- ga - ge?...

**Темпо I.** *pp* *sf*

*Red.* *Red.*

M.  
M.

*p* *ten.* *mf*

- чѣмъ я васъ такъ о-гор-ча-ла... И ка-призомъ сво-имъ  
- ment... et par quel-le fo-li-e... J'ai pu vous chag-ri-ner  
cedez.

*p* *suivez.* *sf* *p* *f*

M. M. *f* **Allegro agitato.** (со слезами) (Tout en larmes)

ва-шу жи-знь о-мра-ча - ла! Про-кли-  
*Un seul jour de ma vi - e! Je me*

ДЕ ГРИЕ. DES GRIEUX *f* (avec effusion)

До-воль-но!..  
*As - sez!...*

*f* **Allegro agitato.** ♩ = 124. *sp*

M. M. *dim.*

-на - ю се-бя я за зло, что вамъ въ жи-з-ни съ со-дой я не  
*hais et mau-dis en pen-sant A ces dou-ces a-tours par me*

M. M. *f* *più f*

разъ при-но-си-ла. Жиз-ни мало мо-ей от-дать, что-бъ за-пла-  
*fau - te bri-sé - es, Et je ne paierais pas as - sez de tout mon*

*f* *più f* *più f*

M. M. *dim.*

- тить за то сча-стье, что я без-раз-суд-но такъ раз-  
*sang La moi tié des dou-leurs que je vous ai cau-*



(какъ-бы задыхаясь отъ рыданій)  
(comme étouffée par les sanglots)

M.  
M.

-би да!.. Прости меня! Ах! прости меня!.. (Нѣжно и съ любовью)  
-ze - est.. Pardonnez moi! Ah! pardonnez moi! (Attendri et passionné)

très déclamé

де Г.  
de G.

Въ чемъ мнѣ тебя про -  
Qu'ai je à te pardon -

rall.

де Г.  
de G.

-шать... По - сиѣ - ши сно - ва - мнѣ серд - це сво - е от -  
-ner... Quand ton cœur à mon cœur vient de se re - don -

più f -

МАНОНЪ. (восторженно)  
MANON. (avec un cri d'ivresse)  
Allegro maestoso ♩ = 112

де Г.  
de G.

A!  
Ah!

-даты!  
-ner!..

Allegro maestoso ♩ = 112

f ff

MAN.  
MAN.

(вдохновенно)  
(comme transfigurée)  
Plus lent  $\text{♩} = 72$

Яр - кий свѣтъ ду - шу о - зарилъ и всю о - чисти лъ е -  
 Ah! je sens u - ne pu - re flamme M'éclairer de ses

*mf* *f* *espressivo* *f*

(съ умиленьемъ)  
(s'attendrissant)  
*dim.*

М.  
М.  
- е, и серд - це мнѣ о нъ об - но - вилъ!..  
 feux, Je vois en - fin les jours heu - reux!..

ДЕ-ГРИЕ. DES GRIEUX.

(восторженно)  
(avec transport)

*dim.* *p* *p*

*mf* *p*

O, Ma -  
 ô Ma -

М.  
М.  
Серд - це мнѣ об - но - вля - етъ про -  
 Ah! je sens u - ne flam - me Qui

де Г.  
де Г.  
- нокъ, счас - тье, жизнь мо - я! Э - то ра - дост - ный  
 - non! mon a - mour, ma femme, Oui, ce jour ra - di -

*f* *f* *f* *f*

*cresc.* *f*

M.  
M.

*dim.*

ник - шій в не - го яр - кій свѣтъ!..  
vient m'e - clai - rer de ses feux!..

де Г.  
de G.

*dim.*

день насъ вновь со - е ди - нилъ! Вновь насъ со - е - ди -  
eux Nous u - nit tous les deux! Voi - ci les jours heu -

M.  
M.

*un peu elargi*  
*ff*

чи - с - тиль ду - шу мнѣ! Яр - кій  
Voi - ci les jours heu - reux!.. Ah! je

де Г.  
de G.

- нилъ! Ра - дост - ный день! Ахъ! Ма -  
- reux!.. les jours heu - reux!.. Ah! Ma -

*cresc.*

*f*

*un peu elargi*

M.  
M.

свѣтъ ду - шу о - за - ря - етъ и о - чис - тиль е -  
sens u - ne ri - re flam - me... M'e - clai - rer de ses

де Г.  
de G.

- нонъ, счас - тье, ра дость и жизни! Э - тотъ ра - дост - ный  
- non, mon a - mour, ma fem - me!.. Oui, ce jour ra - di -

*a tempo*  
(горячо) *(avec elan)*

*bien chanté et tres marque*

*a tempo*

*molto stringendo* **Piu mosso** ♩ = 96 *a tempo*

M.  
M.  
- е! Вѣгря-душѣмъ счас-тье намъ воз-мож-но вновы!  
*feux! Je vois les jours heu-reux! les jours heu-reux!.*

де Г.  
de G.  
*molto stringendo*

дѣнь со-е-ди-вилъ ме-ня съ то-бо-ю вновы!  
*-eux Nous u-nit tous les deux! oui, tous les deux!.*

**Piu mosso** ♩ = 96 *f* *ff* *ff a tempo* *mf*

*f* *suivez* *ff* *ff a tempo* *mf*

*Red.* \* *Red.*

де Г.  
de G.  
*mf*

Ты съ не-бе-са-ми при-ми-ри-лась... Я  
*Le ciel lui-mê-me Te par-don-ne... je*

*sf*

*Red.* \* *Red.* \*

MAN.  
MAN. *f* *p*

Спо-кой-но я ум-ру!  
*Ah! je puis donc mou-rir!.*

де Г.  
de G. *f* *f*

счаст-ливъ!.. Умрешь!.. Нѣтъ...  
*tai-mel.. Mourir!.. non...*

*dim.* *mf*

*p*

де Г.  
de G.

Жить зу-дешы! И жиз-ни путь я у-сып-лю цвѣ-  
vi - vre! Et sans dan-gers dé-sor-mais pou-voir

де Г.  
de G.

-та-ми, нѣж-ной лас-кой те-бя сълю-бовь-ю ок-ру-жу!..  
sui-vre, Deux à deux, ce che-min où tout va re-fleu-ri!..

МАНОНЪ. (какъ-бы во снѣ)  
MANON. (comme dans un rêve) /

Да... Я мо-гу вновьбытьсчаст-ливой... **Andante cantabile** ♩=52  
Oui... je puis en-core être heu-reu-se...  
(à volonté)

assez long.

(растроганная, почти шепотомъ) (прерывающимся голосомъ)

При пом-нимъ дни бы-лы-е... Гостин-ни-ца... ка-

М.  
M.

(très émue et presque sans voix) (doux) Nous re-parlerons du passé... (entre-coupe) De l'au-ber-ge... du

(тихо и медленно) (беспокойно)

-ре-та... тѣниста-я до-ро-га! Тво-е письмо къ от-цу

M. M. *-che... (tendre et lent) et de la route ombreuse... (plus agité) Du billet par ta main tracé...*

*pp*

*росо*

(растроганно) (важно)

Лю-бимый столикъ... Тво-я черна-я ря-са въ Санъ-Сюль.

M. M. *(très ému) De la petite table... (grave) et de ta robe noire A Saint Sul- ...*

(съ грустной улыбкой) *mp* (avec un sourire triste)

-пи-сь... Ни-че-го не за-бы-ла...

*p*

M. M. *-pi-se... Ah! j'ai bon-ne mé-moi-re...*

DE GRIE. DES GRIEUX.

Сонъ волшеб-ный люб- C'est un rê-ve char-

*dol.*

де Г.  
de G.

*dol.* *f* (радо́стно)  
(avec joie)

- ви! Сво - бо - ду мы за - во - ю - емъ  
- mant!.. Touts'apprê - te pour no - tre li - ber -

*pp* *f*

де Г.  
de G.

**Andante** ♩ = 72

МАН. (также) (слабѣя)  
MAN. (de même) (faiblissant peu a peu)

*f* *mf* *p*

вновь! Пойдемъ! Нѣтъ... Уста - ла, о -  
- té! Partons! Non... Il m'est impos -

**Andante** ♩ = 72

*fpp* *p* *espressivo* *sans presser*

М.  
М.

- слабла... И ид - ти... я не вѣсилахъ... Со снамъ не мо -  
- si - ble... D'a - van - cer... da - van - ta - ge... Je sens le som -

*dim.*

(въ сторону, со страхомъ)  
(*a part, avec effroi*)

М.  
М.

- гу я бо-ротъ - ся... Вѣч-ный сонъ... безъ кон -  
- *meil qui me-ga* .. *gne...* *Un sommeil sans ré -*

*sans presser*

(громко, въ себя)  
(*plus haut, malgré elle*)  
*presque parlé*

М.  
М.

- ца!.. Мнѣдуш-но... У- ми - ра - ю!.. (съ безпокойствомъ)  
- *veill.. J'e-touf-fe... je suc - com-be!* (*vivement, avec inquiétude*)  
ДЕ-ГРИЕ.  
DES-GRIEUX.

При-дивъ се-бя... Спустилась ночь на  
*Reviens à toi... Voi-ci la nuit qui*

М.  
М.

де Г.  
de G.

зем - лю... Смот - ри, звѣз - да заж - гла - ся!..  
*tom - be... C'est la pre - miè - re é - toi - le!*



438 (Открывая глаза и смотря на небо съ улыбкой) (De Grie)  
 (Rouvrant les yeux et regardant le ciel avec un sourire) (à Des Grieux)

M. M. *pp* *lentement* *ten.* *rit. mosso*

Ахъ горитъ какъ алмазъ!.. Ты видишь... все еще кокетка!  
 Ah! le beau di - a - mant!.. Tu vois... je suis enco - re coquette!

de Г. de G. *f* По -  
 On

*pp* *fpp* *sf*

*suivez*

(слабымъ голосомъ)  
 (d'une voix éteinte)

M. M. *pp* *Andante* ♩ = 52

(нѣжно)  
 (doucement) Мой ми - лый!..  
 Je t'ai - me...

de Г. de G. - ра! Бѣжимъ! Ма - нонъ!..  
 vient!.. par - tons!.. Ma - non!..

*Andante* ♩ = 52

*ppp*

(садыжаясь)  
 (suffoquant)

M. M. Твой по цѣлуй... былъ для ме ня прощаль нымъ..  
 Et ce bai - ser... c'est un a - dieu... su - prê - me!..

*sf*

ДЕ ГРИЕ. (въ отчаяньи)  
DES GRIEUX. (avec désespoir)

Нѣтъ! не хо-чу я вѣ-рить! О, до-ро-га-я!  
Non!.. je-ne veux pas croi-rel.. é-cou-te-moi!..

де Г.  
de G.

при-пом-ни все! Не мо-  
rap-pel-le toi!.. N'est ce

Andante. (mouvement du 4<sup>e</sup> Tableau) (жѣнно и (avec tend-  
rall. (avec tend-  
pp rall. p  
rall. dim. pp

MAN.  
MAN.

О, не-бу-ди ме-ня!..  
Ne me ré-veil-le pas!..

де Г.  
de G.

я-ль ру-ка тво-ю по-жи-ма-етъ? Развѣ  
plus ma main que cet-te main pres-se? N'est el-

взволнованно)  
-resse et émotion)  
ppp p

M.  
M.

Ум-ру, те - бя лю-бя!..  
*Berce-moi dans tes bras!..* *più f*

де Г.  
де Г.

го-лось мой твой служъне ласка-етъ?..  
*- le pour toi plus u - ne ca-res-se?..* Акъ, у -  
*Reson-*

*pp* *mf*

*pp* *Red.*

M.  
M.

*più f*

Про - сти ме -  
*Oub - li - ons*

де Г.  
де Г.

- жель ме - ня го - ре из - мѣ - ни - ло!..  
*- mais ma voix à tra-vers mes lar-mes!..* *f*

*pp* *più f*

*pp* *Red.*

M.  
M.

- ня, другъ мой!..  
*le pas - sé!..* А мо -  
*O cru -*

де Г.  
де Г.

Какъ мы счаст - ли - вы бы - ли!..  
*Sou - ve - nirs pleins de char-mes!..* *f* *p*

*p*

*en serrant beaucoup.*

M.  
M.

- я ви-на! Раз-вѣ  
*els remords!.. plus* Ah! puis-je

де Г.  
де Г.

*en serrant beaucoup.* Ты мной про-ще-на!..  
*Je t'ai par-don-né!..*

*cresc.*

*à volonté* - *dīm.* **I Tempo.**

M.  
M.

всѣ-лажъ я из-мѣ-ну по за-быть сво-ю! Да, тво-  
*ou-bli-er les tristes jours de nos a-mours! Oui, c'est*

де Г.  
де Г.

Все за-бы-то мной!.. Да, тво-  
*Tout est ou-bli-é!.. N'est-ce*

**I Tempo.**

*cresc.* *a tempo*

M.  
M.

- я ру-ка мо-ю по-жи-ма-етъ, будитъ страсть въгру-ди! Мой слухъ  
*bien sa main que cette main presse, Ah! c'est bien sa voix! oui, c'est*

де Г.  
де Г.

*cresc.* *a tempo*

- я ру-ка мо-ю по-жи-ма-етъ, будитъ страсть въгру-ди! Мой слухъ  
*pas sa main que cette main presse, N'est-ce pas sa voix! n'est-el-*

*a tempo*

M.  
M.

*cresc.* *più f.*

ГО-ЛОСЪ ТВОЙ НѢ-ЖИТЬ И ЛА-СКА-ЕТЪ, КАКЪ ВЪ БЫ -  
*bien son* *cœur! c'est bien la* *ten-dres-se* *des jours*

де Г.  
де G.

*cresc.* *più f.*

ГО-ЛОСЪ ТВОЙ НѢ-ЖИТЬ И ЛА-СКА-ЕТЪ, КАКЪ ВЪ БЫ -  
*le pour toi plus u - ne ca-res-se tout comme*

M.  
M.

-ЛЫ-Е ДНИ! ВОС-КРЕС-НЕТЪ ДЛЯ НАСЪ НАШЕ СЧА-СТЬЕ  
*d'au-tre-fois! Bien-tôt re-naî-tra le bon-heur pas-*

де Г.  
де G.

-ЛЫ-Е ДНИ! ВОС-КРЕС-НЕТЪ ДЛЯ НАСЪ СЧА-СТЬЕ  
*au-tre-fois! Bien-tôt re-naî-tra le pas-*

M.  
M.

*a tempo* (слабѣя) *(en défaillant)* *à volonté*

ВНОВЬ! АХЪ, УМИРАЮ! СТАЛО ВДРУГЪ МНѢ ЛЕГКО!  
*-sé! ah! je meurs! il le faut. il le faut!.*

де Г.  
де G.

ВНОВЬ! (со страхомъ) МАНОНЪ.  
*-sé! (avec effroi) Manon!.*

*a tempo pp* *suivez. très doux.*

Stesso tempo.

(шопотомъ)  
(*en murmurant*)

M.  
M.

*pp*  
Вотъ и вся ис-то-ри-я...  
*Et c'est la.. l'his-toi-re...*

*dim.*

(она умираетъ)  
(*elle meurt*)

M.  
M.

*parlé*  
Ма-нонъ Лес-ко. (Де Грие съ раздирающимъ душу крикомъ па-  
*de Ma non.. Les-cautl..* даетъ на групъ Манонъ.)  
(*Des Grieux jette un cri déchirant et tombe sur le corps de Manon*)

*a tempo*  
*ff*

Занавѣсъ.  
*Rideau.*

*ff*  
*8 basse*      *8 basse*      *8 basse*

*allargando*

*rff*  
*8 basse*

Конецъ оперы.  
*Fin de l'opéra.*

## ВАРИАНТЪ ДЛЯ ТЕАТРОВЪ, НЕИМЪЮЩИХЪ БАЛЕТА.

## VARIANTE POUR LES THEATRES QUI N'ONT PAS DE BALLET.

(Стр. 267)

(Page 267)

МАН. (просебя) MAN. (*à elle-même*)

Онъ за - былъ!...  
On ou - bli - e!..

*pp* *dim.*

*Suivez a la  
dernière mesure de  
la page 284.*

МАНОНЪ (быстро приходя въ себя)

MANON (*revenant subitement à elle*).

Жизнь связана его на вѣкъ съ моею!

Меня не могъ онъ позабыть.

*Non, sa vie à la mienne est pour jamais liée...**Il ne peut m'avoir oubliée!...*

(Видя Леско обращается къ нему:)

*(Elle se dispose à partir lorsqu'elle aperçoit Lescaut donnant le bras à Rosalinde et entrant en scène suivi de la foule. — s'adressant à Lescaut).*

Ман. Кузенъ, мою карету.

*Ma chaise, mon Cousin?..*

ЛЕСКО (поспѣшно подбѣгаетъ)

LESCAUT (*quittant le bras de Rosalinde et s'avancant avec empressement*).

Соп.

Сор.

Куда прикажете, кузина?

*Où faut-il vous porter, Cousin?..*

МАНОНЪ.

MANON.

Въ Санъ - Сюльписъ.

*A S<sup>t</sup> Sulpice!..*

ЛЕСКО (пороженный)

LESCAUT (*stupéfait*).

Опять у васъ капризъ?

Прошу васъ повторить!.. въ Санъ - Сюльписъ?..

*A S<sup>t</sup> Sulpice!.. Quel est ce bizarre caprice?..**Pardonnez-moi de vous faire répéter... à S<sup>t</sup> Sulpice?..*

МАНОНЪ (рѣшительно)

MANON (*résolument et remontant pour sortir*).

Басы.

Basses.

Въ Санъ - Сюльписъ. (Она уходитъ, сопровождаемая

Леско, дѣлающаго жесты удивленія)

*A S<sup>t</sup> Sulpice!... (Elle sort suivie de Lescaut qui fait de grands gestes d'étonnement, pendant que la foule redescend en scène).*

(Финальный хоръ.)

*(Reprise du Chœur final)***All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>  $\sigma = 112$ .**

***ff***

*Suivez page 284.*

## ФАБЛО.

## FABLIAU.

(Можно пѣть вмѣсто Гавота, стр. 243)

(On peut chanter ce Fabliau à la place de la Gavotte, page 243)

**Récit..** *en cédant.*

МАНОНЪ.  
MANON.

БРЕТИНЬИ.  
DE BRÉTIGNY.

Съ ва-ми не-раз-лу-чны смѣхъ, ве-се-лье кра-со-  
Coup. Ah! vous ê-tes vrai-ment la rei-ne des — a —  
Sop.

Тен.  
Ténors.

Басы.  
Basses.

ТОЛПА.  
LA FOULE.

**Allegro moderato.** *en cédant.*

Piano.

*u tempo* **Allegro.** МАНОНЪ.  
MANON.

-та. Да, Ма-нонъ вы смѣ-тесь всег-да! Всег-  
-jours, Ô Ma-non, qui ri-ez tou-jours! — Tou —

*a tempo* **Allegro.**



*plus retenu.*

*mf* *più f* *dim.*

M. *3*  
M. *3*

- да? Нѣтъ, вы не пра-вы!.. На сер-дце по-рой сле-га-етъ  
*jours? Vous vous trom-pez!.. Peut - être mon cœur est-il moins*

*plus retenu.*

*p*

*dolce*

M. *3*  
M. *3*

грусть; но я е - е скры - ва - ю!  
*gai Qu'il ne le veut pa - raî - tre!*

*p*

### FABLIAU.

(весело и легко)

**Allegro.** (*alerte et léger*)

M. *pp*  
M. *pp*

Да, я въ по-ляхъ, въ лѣ - су гу - ля - ла; смѣхъ былъ то - ва - ри -  
*Oui, dans les bois et dans la plai - ne Rien que pour rire et*

**Allegro.**  
*pp*

*pp*

M.  
M.

*mf.*

ЩЕМЪ МО - ИМЪ. Не зна - ла я ТОС - КИ, какъ  
*sans rai - son Ma - non ria - it ja - dis! et*

M.  
M.

*en cédant. a tempo bien chante*

птич - ка ра - спѣ - ва - ла, и смѣхъ мой по - вто - ря - ло э - хо;  
*de sa voix loin.tai - ne Dé - cho son compaignon ria.it a -*

*dim. pp*

*en cédant. a tempo pp*

M.  
M.

*(sans respirer) sans retenir ppp ppp (смѣясь) (en riant)*

какъ Ма - нонъ, смѣ - я - лось и о - но! А!  
*-vec Ma - non du ri - re de Ma - non! Ah!*

*ppp ppp f*

M.  
M.

*p f p*

*a! ah!*

*p sf p*

M.  
M.

*mf.*

ха! ха! ха! ха! Смѣ - я - лось и о - но, смѣ -  
 ah! ah! ah! ah! L'é - cho ria - it ain - si du

M.  
M.

*f*  
 Ossia  
 Ah!  
 Ах!

*en cédant*  
*pp*  
*a tempo*  
*f*

— я - лось, какъ Ма - нонъ!  
 ri - re de Ma - non!  
 А!  
 Ах!

*en cédant*  
*pp*  
*a tempo*  
*p*  
*f*

M.  
M.

*f* *p* *ppp* *ppp*  
 (sans respirer) sans retenir

а!  
 ah!

Смѣ - я - лось э - хо также, какъ Ма - нонъ!  
 L'é - cho ri - ait du ri - re de Ma - non!

*f* *p* *pp* *ppp* *ppp*

Sop.  
Sop.

ТОЛПА.  
LA FOULE.

Тен.  
Ten.

Басы  
Basses.

*f.* *pp* *ppp* *ppp*

О - но тог - да смѣя - лось, какъ Ма - нонъ!

*f.* *pp* *ppp* *ppp*

Lé - cho ri - ait du ri - re de Ma - non!

*f.* *pp* *ppp* *ppp*

О - но тог - да смѣя - лось, какъ Ма - нонъ!

**Andante cantabile.**

МАНОНЪ.  
MANON.

*mf* *dim.* *p*

Лю - бу - ясь по - ле - томъ ПТИЧ - ки до - воль - ной,  
Par - fois vo - yant des co - lom - bes fi - dè - les

**Andante cantabile.**

М.  
М.

*più f*

Ма - нонъ меч - то - ю въ даль у - но - си - лась не - воль -  
Ma - non les ad - mi - rait... et pen - sait à leurs ai -

*dim.* *p* *più p*

M.  
M.

- - - но! Тихо ве - черь сле - талъ и въ глу - бо - кихъ ду - махъ Ма -  
- - - les! Et le soir qui tom - bait Sou - vent la re - trou - vait

*dim.* *p*

*en cédant un peu* *dol.* *pp* *p*

M.  
M.

- нонъ за - ста - валъ! Взды - ха -  
*pen - sive en - cor!* *Ma - non*

*en cédant un peu* *pp*

*dol.* **Andante moderato.** (вздыхая) (soupirant) *pp*

M.  
M.

- ла Ма - нонъ! А! За -  
*rê - vait!* *Ah Pen -*

**Andante moderato.** *pp* *suivez* *mf*

*dol.* *en cédant.* *fr.*

M.  
M.

- ду - мавшись глу - бо - ко взды - ха - ла Ма -  
*- sive en - cor, Ma - non rê - vait! Ma - non rê -*  
*en cédant.*

(Живо, весело, легко)  
(Vif, alerte et léger)

**Allegro (Tempo I)**

M.  
M.  
-нонь \_\_\_\_\_ Меч-ты вдругъ ис-че-за-ли, и  
-vait! \_\_\_\_\_ Bien-tôt fui-ait le rê-ve, Et

**Allegro (Tempo I)**

M.  
M.  
пѣс-ня въ воз-ду-хѣ звон-ко но-  
dans les airs pas-sait le son d'u-

M.  
M.  
-си-лась вновь, какъ птич-ка, жи-з-ни ра-ду-ясь,  
-ne chan-son! Et com-me l'a-lou-et-te pour

M.  
M.  
въ не-бѣ ше-бе-та-ла, Ма-  
sa-lu-er la vi-e, A

*en cédant* *dim.* *a tempo* *f*

*en cédant* *a tempo*

(sans respirer)

M.  
M.

нонъ такъ воспѣвала счастье и лю-бовь! и сча-стье и лю-бовь!  
 lors Ma-non chantait l'amouret la jeunesse! A-lors Ma-non chantait!

*pp* *ppp* *ppp*

*mf* *p* *pp* *ppp* *ppp*

OSSIA.

M.  
M.

A!  
Ah!

*f* *mf* *p*

M.  
M.

Такъ пѣ-ла и Ма-нонъ про  
 Ma-non chan-tait l'a-tour! Ga-

Соп. Sop.

ТОЛПА.  
LA FOULE.  
Тен. Ten.

Басы.  
Basses.

Такъ пѣ-ла и Ма-нонъ!

*f* *f* *f* *f*

Такъ пѣ-ла и Ма-нонъ!

*f* *p* *f*

OSSIA. *Al*  
*Ah!*

M.  
M.

мо - ло - дость, про сча - стье! *Al*  
*-tour et la jeu - nes - se! Ah!*

*sf*

*p* *sf*

*suivez*

OSSIA. *sf*  
сча -  
-нос -

M.  
M.

— Да, Ма - нонъ пѣ - ла про сча - стье!  
— *Ma - non chan - tait la jeu - nes - se!*

*f* *più f* *a tempo* *sf*

Соп.  
Sop.

ТОЛПА  
LA FOULE

Тен.  
Тен.

Басы.  
Basses.

*ff* *ff* *ff*

И про лю - бовь!  
*Ma - non chan - tait!*  
И про лю - бовь!

*a tempo*

*sf* *f* *sf* *ff* *ff*